

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 31 JANVIER 1956.

Rapport de la Commission du Commerce Extérieur chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1956 (crédits relatifs au Commerce Extérieur).

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 31 JANUARI 1956.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Handel belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1956 (kredieten : Buitenlandse Handel).

Présents : MM. DUVIEUSART, président; DE MAERE, DEMARNEFFE, LOUIS DESMET, DOUTREPONT LEEMANS, MICHAUX, ROELANTS, VAN BULCK et DE GRAUW, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Outre des considérations d'ordre général sur notre commerce extérieur, le présent rapport traduit les opinions exprimées par les membres et le Ministre lors de l'examen de certains problèmes de notre commerce extérieur. L'examen des articles du budget constitue la troisième partie du rapport. Enfin, à la dernière partie, figurent les questions posées par les membres ainsi que les réponses du Ministre.

*
* *

I. — CONSIDERATIONS GENERALES SUR NOTRE COMMERCE EXTERIEUR.

L'importance vitale du commerce extérieur pour l'économie nationale et particulièrement en ce qu'il peut garantir la permanence d'un haut standard de vie à nos compatriotes, requiert un examen particulièrement attentif.

Le rapport de Monsieur le Député Bertelson (doc. Ch. 4-IX, n° 3 s. 1955-1956), a souligné judicieusement que l'action de notre commerce extérieur est axée surtout sur la liberté des échanges

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit verslag geeft eerst algemene beschouwingen over onze buitenlandse handel, en vertolkt vervolgens de opvattingen die de leden en de Minister bij het onderzoek van bepaalde problemen in verband met onze buitenlandse handel hebben uitgesproken. De artikelsgewijze behandeling van de begroting vormt het derde deel van het verslag. Ten slotte zijn in het laatste gedeelte de vragen van de leden en het antwoord van de Minister opgenomen.

*
* *

I. — ALGEMENE BESCHOUWINGEN OVER ONZE BUITENLANDSE HANDEL.

Het vitaal belang van de buitenlandse handel voor 's lands economie en in het bijzonder voor de handhaving van onze hoge levensstandaard vordert een zeer aandachtig onderzoek.

In het verslag van de h. Volksvertegenwoordiger Bertelson (Gedr. St. K. 4-IX, n° 3, zitting 1955-1956) is terecht onderstreept dat het streven van onze buitenlandse handel vooral op vrij handelsverkeer

R. A 5099.

Voir :

Document du Sénat :

5-IX (Session de 1955-1956) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

R. A 5099.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-IX (Zitting 1955-1956) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

et qu'elle s'efforce d'aboutir à leur libéralisation progressive et totale, conformément à la politique du Gouvernement, telle que celle-ci a été défendue auprès des instances économiques européennes ou internationales. Il est bon, à cet égard, de préciser que les séquelles des mesures de sauvegarde économique en vigueur dans notre pays, ne se justifient plus à nos yeux que par la persistance de dispositions protectionnistes encore appliquées par certains pays.

Par ailleurs, en dépit d'une tendance générale à la libéralisation des échanges, on ne peut ignorer que le « dumping » incriminé a mis en péril l'existence même de plusieurs industries traditionnelles sur notre propre marché national et justifie de ce fait les mesures de rétorsion qui, pour aussi contraaires qu'elles soient à notre doctrine libre-échangiste, n'en ont pas moins été indispensables à notre légitime défense économique.

A une question parlementaire, posée par votre rapporteur quant à savoir quels étaient les pays qui protégeaient leurs industries nationales par des barrières douanières considérées comme *anormalement* élevées ou par des mesures contingentaires diverses, le Ministre a répondu que « tous les pays protègent plus ou moins leurs industries nationales et s'efforcent de favoriser leurs industries exportatrices » et que « rien n'est plus malaisé que d'apprécier si une mesure constitue ou non une forme caractérisée de « dumping ». On peut cependant affirmer que nos principaux concurrents protègent ainsi, sous une forme ou une autre, leurs productions industrielles ou agricoles.

Malgré les entraves à la libre circulation des marchandises et les mesures réduisant artificiellement leurs prix de revient, nous devons nous féliciter du chiffre-record de nos exportations en 1955 qui atteint, par rapport à l'année 1954, une progression de 20 p. c. en valeur et de 19 p. c. en volume. En annexe au présent rapport, des tableaux sont reproduits donnant le détail de ces échanges ainsi que les courants de vente et d'achat; ils nous permettent de nous édifier sur les tendances générales de nos marchés intérieur et extérieur. S'il est patent que presque tous les pays du monde jouissent d'une prospérité indéniable et ascendante, qualifiée du vocable « haute conjoncture économique », et que fatalement la Belgique a bénéficié de cette situation de prospérité générale, l'élémentaire équité veut que l'on attribue au Ministre responsable le grand mérite d'avoir su tirer les conséquences de notre situation économique, pourtant hypothéquée par le besoin d'importer la presque totalité des matières premières destinées à être transformées pour l'exportation, par le poids des hauts salaires et par une certaine stagnation d'organisation de la production et de la vente à l'étranger. Le Ministre a su donner une impulsion nouvelle à notre commerce extérieur par les mesures appropriées et coordonnées avec celles d'autres départements ministériels, réalisant ainsi un front de défense de notre économie, dont le secteur le plus important est

is gericht en dat hij geleidelijk tracht te komen tot volledige vrijgeving, overeenkomstig de politiek die de Regering steeds bij de Europese en internationale economische lichamen verdedigt. Het is goed er in dit verband op te wijzen dat de enkele economische beschermingsmaatregelen, die in ons land nog gelden, onzes inziens slechts te verantwoorden zijn omdat sommige landen aan hun protectionistische voorzieningen blijven vasthouden.

Aan de andere kant mag men, spijt de algemene strekking tot vrijgeving van het handelsverkeer, niet voorbijzien dat die « dumping » het voortbestaan van verscheidene traditionele industrieën op onze eigen markt in gevaar heeft gebracht en dus de vergeldingsmaatregelen rechtvaardigt die, hoezeer zij ook indruisen tegen onze opvattingen inzake vrijhandel, toch onontkoombaar waren voor onze wettelijke zelfverdediging op economisch gebied.

Op een parlementaire vraag van uw verslaggever, welke landen hun industrie beschermen door als *abnormaal* hoog beschouwde tolmuren of allerlei contingenteringmaatregelen, heeft de Minister geantwoord dat « alle landen hun nationale industrie min of meer beschermen en hun uitvoerindustrie trachten te bevoordelen », en dat « niets zo moeilijk is als uit te maken of een bepaalde maatregel al dan niet een uitgesproken vorm van dumping is ». Echter mag worden aangenomen dat onze voornaamste concurrenten hun industriële of landbouwproducten op de een of andere wijze beschermen.

Niettegenstaande de belemmeringen van de vrije omloop van goederen en de maatregelen tot kunstmatige drukking van de kostprijzen, moeten wij ons gelukkig achten om de recordcijfers van onze uitvoer in 1955, die, ten aanzien van het dienstjaar 1954, met 20 pct. in waarde en 19 pct. in omvang is gestegen. Bij dit verslag zijn tabellen afgedrukt, die een nauwkeurig beeld geven van het handelsverkeer en de verkoop- en aankoopstromingen; wij kunnen er de algemene tendensen van onze binnenlandse en onze buitenlandse markt uit aflezen. Al is het zonneklaar dat bijna al de landen in de wereld een onmiskenbare en toenemende voorspoed genieten, die als « economische hoogconjunctuur » bestempeld wordt, en dat België daar onvermijdelijk voordeel bij heeft gehad, dan eist de billijkheid toch, dat aan de verantwoordelijke Minister de grote verdienste wordt toegekend, dat hij de gevolgen heeft weten te trekken uit onze economische positie, hoe bezwaard deze ook was door de behoefte om vrijwel alle grondstoffen in te voeren die na verwerking, voor de uitvoer bestemd zijn, door het gewicht van de hoge lonen en door een zekere stilstand in de organisatie van de productie en van de verkoop in het buitenland. De Minister heeft aan onze buitenlandse handel een nieuwe spoorslag gegeven door passende maatregelen te nemen in overleg met de andere ministeriële departementen, en heeft aldus een verdedigings-

celui des exportations, rendant lumineux le slogan du Président Coty « exporter ou déchoir ».

Le Département est devenu le véritable pivot de la coordination existant entre le secteur public et le secteur privé et son action s'est étendue en profondeur, avec les succès que l'on sait et que l'on souhaite plus grand. Le budget du Commerce Extérieur est malheureusement dérisoire par rapport à l'importance accrue de ses interventions. Le Parlement, qui reconnaît l'impérieuse nécessité d'élargir cette action coordinatrice, devrait accroître les moyens d'y faire face, en votant dès qu'il le pourra, les crédits budgétaires « ad hoc ».

Le Ministre du Commerce Extérieur a souligné que notre exportation supporte trois handicaps :

- 1^o la hauteur de nos prix;
- 2^o la faiblesse de la présence belge sur les marchés d'outre-mer;
- 3^o l'insuffisance de nos ventes de produits finis.

Votre rapporteur estime qu'à l'heure présente il faut ajouter à ceux-ci un quatrième handicap résultant du fait que 60 p. c. de nos exportations se européens. Le risque est évident et met notre européens. Le risque est évident et mettrait notre commerce extérieur à la merci d'une soudaine récession économique ou d'un revirement politique, qui se produirait dans l'un ou plusieurs de ces pays. D'où nécessité d'orienter les industriels vers d'anciens et de nouveaux débouchés. Les mesures susceptibles de pallier les effets de nos « faiblesses » ont été indiquées par le Ministre qui préconise d'intensifier le contact avec l'initiative privée, en vue de lui faire profiter au maximum de l'effort officiel de prospection des marchés étrangers. Celui-ci implique l'augmentation du nombre d'attachés commerciaux, particulièrement dans les pays qui permettent une « reconquête » de marchés délaissés partiellement ou presque totalement pour des raisons multiples si pas toujours valables. L'initiative privée se réjouira des possibilités accrues qui lui seront indiquées et attachera une grande valeur à la précision de l'information commerciale comme au « full support » que doivent leur accorder nos représentants à l'étranger, lorsqu'il y a des contestations ou litiges. A cet égard, en attendant que les exportateurs aient pris, séparément ou collectivement, exemple sur leurs concurrents afin d'assurer leur présence sur les marchés et d'organiser eux-mêmes leur propre expansion par la présentation des produits adaptés aux besoins, au goût et aux conditions générales des marchés, il conviendrait que le Département entreprenne une véritable croisade de persuasion raisonnée, par des contacts directs et étroits avec les instances patronales et syndicales, ainsi qu'avec les organismes s'occupant plus particulièrement de l'exportation afin de stimuler au maximum une expansion commerciale s'étendant aux cinq continents. On sait que le Fonds du Commerce Extérieur accorde aux expor-

front opgebouwd vóór onze economie, met als voornaamste sector de uitvoer, wat glashelder de betekenis doet uitkomen van het slagwoord van President Coty : « uitvoeren of te gronde gaan ».

Het Departement is de werkelijke spil geworden van de coördinatie tussen de openbare en de private sector; het heeft zijn actie verruimd met het bekende succes, dat men nog groter wenst. De begroting van Buitenlandse Handel is, jammer genoeg, bespottelijk klein ten aanzien van het groeiend aantal bemoeiingen van dit Ministerie. Het Parlement, dat de dringende noodzaak erkent om bedoelde coördinatiemaatregelen uit te breiden, zou de mogelijkheid daartoe moeten scheppen door zodra mogelijk de vereiste begrotingskredieten goed te keuren.

De Minister van Buitenlandse Handel wees er op dat onze uitvoer met drie hinderpaalen heeft af te rekenen :

- 1^o de hoogte van onze prijzen;
- 2^o de zwakke Belgische tegenwoordigheid op de overzeese markten;
- 3^o de onvoldoende verkoop van afgewerkte producten.

Uw verslaggever is van oordeel dat er op dit ogenblik een vierde hinderpaal bestaat, die hierin ligt dat 60 pct. van onze uitvoer geconcentreerd is op zes grote markten, meest al in Europa. Het risico valt in het oog, want onze buitenlandse handel kan het slachtoffer worden van een plotselinge economische teruggang of van een politieke ommekeer in één of meer van die landen. Vandaar de noodzakelijkheid onze industriëlen naar oude of nieuwe afzetgebieden te oriënteren. De maatregelen om de gevolgen van onze « zwakheden » te verhelpen, werden door de Minister aangewezen; hij wil de banden met het privaat initiatief verstevigen, opdat dit het grootste mogelijke voordeel zou kunnen trekken uit de officiële prospectie-inspanning op de vreemde markten. Dit sluit de verhoging in van het aantal handelsattachés, voornamelijk in de landen waar, om vele, zij het niet altijd geldige redenen gedeeltelijk of nagenoeg geheel verwaarloosde markten, opnieuw veroverd kunnen worden. Het privaat initiatief zal de geboden ruimere mogelijkheden op prijs stellen en grote waarde hechten aan de nauwgezetheid van de handelsvoorlichting, alsook aan de volledige steun welke onze vertegenwoordigers in het buitenland, in geval van betwistingen of geschillen, moeten verstrekken. In dit opzicht en in afwachting dat de exporteurs afzonderlijk of gezamenlijk het voorbeeld van hun concurrenten zullen hebben nagevolgd, ten einde aanwezig te zijn op de handelsmarkten en zelf voor hun eigen expansie te zorgen door het aanbieden van producten welke beantwoorden aan de behoeften, de smaak en de algemene toestand van die markten, zou het Departement een echte kruistocht moeten ondernemen om de betrokkenen te overreden, door middel van rechtstreekse en innige contacten met de werkgevers- en werknemersorganisaties, evenals met de lichamen welke zich in het bijzonder met de uitvoer bezighouden, om aldus zoveel mogelijk een handelsexpansie in de vijf werelddelen aan te wakke-

tateurs des garanties de bonne fin. Malheureusement, à raison des prix trop élevés, un grand nombre d'entre eux ne peuvent en bénéficier, la concurrence étrangère enlevant les commandes. Il est donc indispensable que le secteur privé se préoccupe, et le Département peut l'y inciter, d'abaisser les prix de vente. Le montant des subsides mis à la disposition du Fonds, pourrait être réadapté aux besoins d'un accroissement de l'expansion commerciale.

La baisse des prix dépend des facteurs économiques en cause et surtout des industriels eux-mêmes. Cependant, le Gouvernement a édicté une série de mesures favorisant l'accroissement de la productivité, notamment par la baisse du prix des charbons industriels, du coût de l'énergie électrique et par les avantages accordés aux investissements productifs. Il est de l'intérêt des industriels de s'unir pour mieux se défendre sur les marchés étrangers. C'est l'avis des économistes appartenant à toutes les opinions politiques et il serait heureux de profiter de cette communauté de vues pour obtenir la collaboration la plus effective de tous les secteurs intéressés.

C'est aussi de la conjonction des efforts des secteurs public et privé que l'on peut espérer une sérieuse augmentation de nos ventes en produits finis, incorporant de la main-d'œuvre qualifiée et génératrices de bénéfices généralement substantiels.

II. — PROBLEMES CONCERNANT NOTRE COMMERCE EXTERIEUR.

Votre Commission a consacré un examen attentif à certains problèmes concernant notre commerce extérieur. Le Ministre a exposé ses vues y relatives et a répondu aux nombreuses questions qui lui ont été posées. Votre rapporteur s'est efforcé de traduire fidèlement les opinions et les avis exprimés; pour certaines des questions soulevées, il a formulé des considérations personnelles.

1. Marchés à prospecter.

Le Congo Belge.

Le premier des marchés à prospecter systématiquement est le Congo Belge qui est déjà parcouru par de nombreux agents commerciaux étrangers.

La prospérité de notre territoire d'outre-mer mérite que nous renforçons nos positions exportatrice et importatrice.

L'Amérique Latine.

Il a été dit et répété que la Belgique occupait anciennement une situation privilégiée sur ces marchés qui représentent quelque 185 millions de consommateurs à standard de vie ascendant et dont la prospérité économique est en pleine expansion. Les États-Unis y exportent plus que vers tout le continent européen. De gigantesques

ren. Men weet dat het Fonds voor de Buitenlandse Handel aan de exporteurs waarborgen van goede afloop verleent. Ongelukkig genoeg komen een groot aantal onder hen, wegens de te hoge prijzen, daar niet voor in aanwerving, omdat de buitenlandse concurrenten de orders wegstapen. Het is dus onontbeerlijk dat de private sector zich beijvert, daartoe eventueel door het Departement aangezet, om de verkoopprijzen te verlagen. Het bedrag van de ter beschikking van het Fonds gestelde toelagen zou aangepast kunnen worden aan de behoeften van een verhoogde handelsexpansie.

De prijsdaling hangt van de economische factoren en vooral van de industriële zelf af. De Regering heeft evenwel een reeks maatregelen uitgevaardigd tot bevordering van een verhoogde productiviteit: benevens een prijsverlaging van de industriekolen en van de elektrische drijfkracht, heeft zij voordelen verleend voor productieve investeringen. De industriële hebben er belang bij, hun krachten te bundelen om zich beter op de buitenlandse markten te kunnen verdedigen. Dit is het oordeel van economen welke tot de verschillende politieke richtingen behoren en het ware goed van die eensgezindheid gebruik te maken om de meest doeltreffende samenwerking van al de betrokken sectoren te bekomen.

Het is ook van het samengaan van de openbare en de private sector dat een ernstige stijging kan verwacht worden van onze verkoop van afgewerkte producten, waarin geschoolde arbeid verwerkt is en die doorgaans flinke winsten afwerpen.

II. — PROBLEMEN IN VERBAND MET ONZE BUITENLANDSE HANDEL.

Uw Commissie heeft sommige vraagstukken in verband met onze buitenlandse handel aandachtig onderzocht. De Minister heeft zijn opvattingen daaromtrent uiteengezet en de talrijke vragen beantwoord. Uw verslaggever heeft gepoogd de uitgesproken meningen trouw weer te geven; in verband met sommige vraagstukken heeft hij persoonlijke beschouwingen neergeschreven.

1. Marktonderzoek.

Belgisch-Congo.

De eerste van de systematisch te onderzoeken markten is Belgisch-Congo, dat reeds door talrijke buitenlandse handelsagenten bereisd wordt.

Ter wille van de voorspoed van ons overzees gebied loont het de moeite onze export- en importpositie te verstevigen.

Latijns-Amerika.

Er is reeds herhaaldelijk gezegd, dat België eertijds een bevoorrechte positie bekleepte op die markten, welke ongeveer 185 miljoen verbruikers vertegenwoordigen met een stijgende levensstandaard, en waarvan de economische bloei zich steeds uitbreidt. De Verenigde Staten voeren meer uit naar die landen dan naar geheel Europa. Reus-

travaux publics y sont exécutés et d'importants investissements industriels y sont faits par plusieurs pays européens. La stabilité monétaire actuelle donne des garanties formelles et les conditions économiques favorables assurent un essor constant des échanges. Nos exportations y sont en régression, par rapport à 1951, de 40 p. c.

Plusieurs membres estiment que le Ministre du Commerce Extérieur devrait accorder toute sa sollicitude à l'amélioration de nos rapports commerciaux par la signature d'accords commerciaux et donner une impulsion nouvelle aux échanges par les moyens de propagande adéquats. Ils sont d'avis que dans ces pays surtout nous devrions être représentés par des agents très qualifiés.

Le Ministre déclare que nos agents diplomatiques et consulaires en Amérique Latine sont appréciés pour leur compétence et leur zèle par les Belges qui ont l'occasion, sur place, de les juger. Il souligne le fait que le secteur privé fait parfois preuve de manque d'initiative, manque qui s'est manifesté entr'autres à l'occasion de certaines grandes foires commerciales à l'étranger. Les entreprises privées devraient faire un effort plus considérable pour reconquérir ces marchés.

Extrême-Orient.

Un mouvement se fait en faveur de la reconnaissance de la République de la Chine Populaire afin de renouer des relations commerciales normales avec ce marché de 600 millions d'habitants. Il a été mis en relief que la République de la Chine Populaire est acheteuse de nombreux produits industriels intéressant au premier chef nos industries de base. Il est, en effet, une aubaine pour nos industries spécialisées de pouvoir livrer du matériel ferroviaire en général et des wagons en particulier. Reste à savoir si les demandes chinoises ne se heurteront pas aux « interdictions stratégiques ».

A cet égard, plusieurs membres trouvent absurde la discrimination faite entre les pays à régime communiste. Ils estiment que le Ministre devrait poursuivre activement ses démarches en vue d'unifier les listes d'interdictions visant l'U.R.S.S., les Républiques Populaires de son obédience et la Chine communiste. Cette discrimination favorise, comme le disait l'honorable M. Kronacker, la fraude et le transit par les pays de l'Est. Le Ministre répond qu'en 1950, les U.S.A. et ensuite les Nations Unies ont décrété un embargo presque complet sur les exportations vers la Chine. Le moment est venu de reconsidérer le problème, mais il faut l'accord de nos partenaires. Le Ministre proposera au Gouvernement de le solliciter.

Le Ministre des Affaires Etrangères a déclaré à la Chambre des Représentants, au cours de la discussion de son budget, qu'il n'était pas opportun de reconnaître la Chine Populaire. Votre Commission est d'avis qu'il conviendrait d'examiner ce problème épineux à la lueur des contingences de la politique étrangère pure et de l'exacte portée de nos intérêts

achtige openbare en industriële investeringswerken worden er door verscheidene Europese landen uitgevoerd. De huidige muntstabiliteit biedt formele waarborgen en de gunstige economische omstandigheden werken een toenemende bloei van het handelsverkeer in de hand. Onze uitvoer geeft tegenover 1951 een vermindering met 40 pct. te zien.

Verscheidene leden zijn van mening dat de volle aandacht van de Minister van Buitenlandse Handel zou moeten uitgaan naar de verbetering van onze handelsbetrekkingen door handelsovereenkomsten en dat hij door gepaste propagandamiddelen een nieuwe impuls aan onze handel zou moeten geven. Huns inziens zouden wij vooral in die landen door zeer bevoegde agenten moeten vertegenwoordigd zijn.

De Minister antwoordt dat onze diplomatieke en consulaire agenten in Latijns Amerika om hun bevoegdheid en hun ijver worden gewaardeerd door de Belgen, die de gelegenheid hebben hen ter plaatse te beoordelen. Hij wijst er op dat de private sector zelf geen initiatief aan de dag legt, onder meer naar aanleiding van grote jaarbeurzen in het buitenland. De private ondernemingen zouden zich een grotere inspanning moeten getroosten om die markten opnieuw te veroveren.

Het Verre Oosten.

Er is een beweging ontstaan ten gunste van de erkenning van de Chinese Volksrepubliek, om opnieuw normale handelsbetrekkingen te kunnen aanknopen met die markt van 600 miljoen mensen. Er werd aangevoerd dat de Chinese Volksrepubliek koper is van talrijke nijverheidsproducten, die onze basisindustrieën in de eerste plaats aanbelangen. Voor onze gespecialiseerde industrieën is het immers een buitenkans spoorwegmaterieel en bijzonder wagons te kunnen leveren. Het is dan natuurlijk de vraag of de Chinese bestellingen niet op de « strategische verbodsbepalingen » zouden stuiten.

In dit verband vinden sommige leden het onderscheid tussen de landen met een communistische regeringsvorm onzinnig. Zij zijn van mening dat de Minister zijn pogingen om ten aanzien van de U.S.S.R., de satellietrepublieken en Communistisch China tot een eenvormige lijst van verboden goederen te komen, actief zou moeten doorzetten, omdat, zoals de geachte h. Kronacker zeide, de huidige toestand smokkel en transit via de Oostelijke landen in de hand werkt. De Minister antwoordt dat de U.S.A. en de Verenigde Naties in 1950 een haast volledig embargo op de uitvoer naar China hebben afgekondigd. Het ogenblik is gekomen om het vraagstuk opnieuw te onderzoeken, maar daartoe is de instemming van onze partners vereist. De Minister zal aan de Regering voorstellen er om te verzoeken.

De Minister van Buitenlandse Zaken heeft tijdens de behandeling van zijn begroting in de Kamer der Volksvertegenwoordigers verklaard dat de erkenning van de Chinese Volksrepubliek niet gelegen kwam. Uw Commissie is van oordeel dat die stekelige kwestie moet worden onderzocht in het licht van de eisen van de zuivere buitenlandse politiek en

économiques. Un pays, devant exporter 40 p. c. de sa production industrielle, se doit de trouver les débouchés nécessaires; encore faut-il, dans ce cas particulier, soupeser exactement les possibilités réelles d'affaires, compte tenu des rigueurs du commerce d'Etat pratiqué par les pays totalitaires.

A la question, posée par un membre, si le paiement par la République de la Chine Populaire des produits que notre pays y importerait, n'entraînerait pas de difficultés majeures, le Ministre croit pouvoir répondre par la négative.

U.R.S.S.

Le problème des relations Est-Ouest reste à l'avant plan de nos préoccupations, mais notre conception reste la même que pour l'ensemble de nos débouchés. Votre Commission estime qu'il ne faut pas faire d'idéologie en affaires; notre rôle est de conquérir les meilleurs et les plus sûrs marchés étrangers. C'est uniquement cette considération qui nous fait préférer les marchés libres aux marchés d'Etat.

Bien qu'en vertu des accords en vigueur, les échanges devraient totaliser pour 1954 environ 8 milliards de francs, les transactions réalisées sont restées à un niveau très bas. Le Ministre déclare que les accords commerciaux, conclus avec les pays de l'Est, impliquent des contingents. Ceux-ci ne sont pas atteints; les pays communistes n'achètent que pour autant qu'ils vendent. La gamme des produits qu'ils peuvent offrir à l'Occident est réduite.

La liste des produits soumis à l'embargo ne peut être abolie en ce moment. Elle pourra être révisée. Nos fabricants devraient unir leurs efforts en ce qui concerne les importations et les exportations. Ils considèrent trop souvent les marchés de l'Est, qui sont des marchés d'avenir, comme des marchés d'appoint.

Le Soudan.

Ce pays, voisin du Congo Belge, vient de mettre fin au régime de condominium anglo-égyptien et de déclarer son indépendance. Le nouvel Etat a été reconnu par la Belgique.

Il serait hautement souhaitable que nos hommes d'affaires, nos industriels et nos commerçants, aidés par le secteur public, fissent un effort particulier de pénétration sur le marché soudanais (auquel il y aurait lieu d'ajouter le marché éthiopien), afin que se nouent des relations économiques et commerciales confiantes entre le Soudan et l'Ethiopie, d'une part, la Belgique et le Congo Belge, d'autre part.

Enfin, les pays du Proche-Orient, le Pakistan et l'Inde sont actuellement en pleine expansion. Leurs besoins en biens d'équipement et, même, en biens de consommation, sont énormes. L'industrie belge ne devrait négliger aucune occasion de prospecter ces marchés qui offrent des débouchés intéressants.

van het juiste gewicht van onze economische belangen. Een land dat 40 pct. van zijn nijverheidsproductie moet uitvoeren, is verplicht de nodige afzetgebieden te vinden, hoewel, in dit bijzonder geval, de werkelijke mogelijkheden, om zaken te doen juist moeten worden afgewogen, met inachtneming van het feit dat de handel in de totalitaire landen door de Staat beheerd wordt.

Op de vraag van een lid, of de betaling door de Chinese Volksrepubliek van de goederen, die ons land daar zou invoeren, niet op onoverkomelijke moeilijkheden zal stuiten, meent de Minister ontkenkend te kunnen antwoorden.

U.S.S.R.

Het vraagstuk van de betrekkingen tussen Oost en West blijft een onzer voornaamste zorgen, maar onze opvatting daaromtrent is dezelfde als voor al onze afzetgebieden. Uw Commissie is van oordeel dat bij zaken doen geen ideologie te pas komt; het is onze taak de beste en de veiligste buitenlandse markten te veroveren. Deze overweging alleen doet ons de vrije markten boven de Staatsmarkten verkiezen.

Hoewel de bestaande akkoorden het handelsverkeer voor 1954 in totaal op circa 8 milliard frank hebben bepaald, zijn de werkelijke transacties op een zeer laag peil gebleven. De Minister verklaart dat de handelsovereenkomsten met de Oostelijke landen gebaseerd zijn op contingents. Die contingents worden niet bereikt: de communistische landen kopen slechts voor zover zij verkopen en zij hebben het Westen geen uitgebreide keus van producten aan te bieden.

De lijst van de aan embargo onderworpen producten kan op dit ogenblik niet worden ingetrokken. Wel kan zij worden herzien. Onze fabrikanten zouden hun krachten moeten verenigen wat de in- en uitvoer betreft. Zij beschouwen de Oostelijke markten te veel als aanvulling, hoewel daar grote toekomstmogelijkheden liggen.

Soedan.

Dit land, dat aan Belgisch-Congo grenst, heeft onlangs aan het Engels-Egyptisch condominium een einde gemaakt en zich onafhankelijk verklaard. De nieuwe Staat is door België erkend.

Het ware ten eerste gewenst dat onze zakenlui, industriëlen en handelaars, daarbij geholpen door de openbare sector, een bijzondere poging zouden doen om binnen te dringen in de Soedanese markt (waarbij ook de Ethiopische markt dient te worden gevoegd) en betrouwbare economische en handelsbetrekkingen aan te knopen tussen Soedan en Ethiopië, enerzijds, en België en Belgisch-Congo, anderzijds.

Ten slotte zijn ook de landen in het Nabije Oosten, Pakistan en Indië, thans volop in expansie. Hun behoeften aan uitrustingsgoederen, en zelfs aan consumptiegoederen, zijn ontzaglijk. De Belgische nijverheid zou geen kans onbenut mogen laten tot prospectie van die markten, welke belangrijke afzetgebieden kunnen opleveren.

En ce qui concerne la participation de la Belgique à certaines foires et expositions annuelles, un membre déplore que souvent la Belgique n'y soit représentée que par un petit pavillon et que les exposants belges n'aient pas tous leur stand dans ce pavillon; il arrive, en effet, souvent que certains exposants belges sont dispersés dans la foule des exposants.

Il demande s'il n'y aurait pas lieu d'espacer la participation belge à certaines foires mais d'y participer alors avec un grand pavillon. Ne pourrait-on faire appel aux exposants belges, afin qu'ils fassent tous leur stand dans le pavillon belge.

Le Ministre répond que les crédits pour les foires et expositions sont inscrits au budget des Affaires Economiques, en 1955 : 31 millions, en 1956 : près de 40 millions. L'Office Belge du Commerce Extérieur s'occupe de l'organisation technique de ces foires. Le secteur privé manque parfois d'initiative : lors de l'exposition à Bogota, par exemple, pour laquelle 7 millions de crédits étaient disponibles, certaines firmes n'ont pas envoyé un agent sur place; d'autres, qui ont un agent sur place, ont omis de l'informer....

Un commissaire estime que le « Service des Expositions et Foires » ne devrait plus ressortir au Département des Affaires Economiques et que l'Office Belge du Commerce Extérieur, le Fonds du Commerce Extérieur et le Service des Expositions et Foires devraient tous trois être de la compétence du Ministre du Commerce Extérieur. Les moyens, ainsi concentrés, pourraient être plus judicieusement employés. Il estime, d'autre part, que les crédits, mis à la disposition du Fonds du Commerce Extérieur, devraient être augmentés dans une large mesure.

Un autre commissaire demande au Ministre d'examiner la possibilité d'augmenter le nombre des attachés agricoles dans certains pays et, en premier lieu, dans les pays de l'Amérique du Nord.

2. L'intégration économique européenne et l'aide à certaines industries nationales en difficulté.

Plusieurs membres estiment que la politique du Gouvernement dévie dans le sens du protectionnisme. Cette tendance s'est manifestée entre autres à l'égard de l'industrie de la rayonne (subvention de 25 millions — voir crédits supplémentaires pour l'exercice 1955) et à l'égard de l'industrie de la construction de motocyclettes.

Le Ministre répond que notre pays est antiprotectionniste par raison et par nécessité. Certains autres pays ne le sont pas. Sans entrer dans la voie du protectionnisme, la notion du « self defense » d'industries traditionnelles peut devoir requérir des mesures de cette nature.

En ce qui concerne l'industrie textile, la deuxième dans l'ordre d'importance de nos produits, celle-ci est victime de la superproduction mondiale et de mesures protectionnistes, voir du dumping étranger.

Wat België's deelneming aan sommige jaarbeurzen en tentoonstellingen betreft, betreurt een lid het dat ons land daar vaak slechts een klein paviljoen bezit en dat niet alle Belgische exposanten een stand hebben in dat paviljoen; het gebeurt immers niet zelden dat sommige Belgische firma's ergens te midden van de andere exposanten opgesteld zijn.

Hij vraagt dat België minder vaak aan bepaalde jaarbeurzen zou deelnemen, maar er dan zou optreden met een groot paviljoen. Kunnen de Belgische exposanten niet opgewekt worden hun stand in het Belgisch paviljoen te plaatsen?

De Minister antwoordt dat de kredieten voor de jaarbeurzen en tentoonstellingen uitgetrokken zijn op de begroting van Economische Zaken, in 1955 : 31 miljoen, in 1956 : nagenoeg 40 miljoen. De Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel zorgt voor de technische organisatie van die jaarbeurzen. Het mangelt de private sector soms aan ondernemingsgeest : op de tentoonstelling te Bogota, bv., waarvoor een krediet van 7 miljoen beschikbaar was, hebben sommige firma's niet eens een agent uitgezonden; andere firma's, die een agent ter plaatse hebben, verzuimden hem op de hoogte te brengen...

Een commissielid is van oordeel, dat de « Dienst van de Tentoonstellingen en Jaarbeurzen » niet langer onder het departement van Economische Zaken zou mogen ressorteren en dat de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel, het Fonds voor de Buitenlandse Handel en de Dienst voor de Tentoonstellingen en Jaarbeurzen alle drie onder het gezag van de Minister van Buitenlandse Handel zouden moeten staan. Een dergelijke concentratie zou betere resultaten opleveren. Verder is hij van mening dat de kredieten waarover het Fonds voor de Buitenlandse Handel beschikt, sterk verhoogd zouden moeten worden.

Een commissielid verzoekt de Minister na te gaan of het niet mogelijk is een groter aantal landbouwwattachés naar bepaalde landen, bv. in Noord-Amerika, te zenden.

2. De Europese economische integratie en de hulp aan bepaalde in moeilijkheden verkerende nationale industrieën.

Sommige leden zijn van mening dat de Regeringspolitiek op protectionisme aanstuurt. Deze strekking is met name gebleken ten aanzien van de kunstzijde-industrie (toelage 25 miljoen — zie bijkredieten voor het dienstjaar 1955) en ten aanzien van de motorrijwielenindustrie.

De Minister antwoordt, dat ons land antiprotectionistisch is uit overtuiging en uit noodzaak. Andere landen zijn het niet. Zonder daarom de weg op te gaan naar het protectionisme, kan de zelfverdediging wel eisen dat voor sommige traditionele takken van nijverheid dergelijke maatregelen worden getroffen.

Wat de textielnijverheid betreft, op één na de belangrijkste van ons land, zij is het slachtoffer van de overproductie in de wereld en van protectionistische maatregelen, ja zelfs van dumping in het buitenland.

Les subventions à la rayonne ne concernent, cependant pas le Département du Commerce Extérieur mais ceux des Finances et des Affaires Economiques.

L'industrie de la motocyclette est une industrie renaissante. Les fabricants ont demandé de protéger leur industrie par la fixation de contingents. De telles mesures sont interdites par les accords internationaux. Le seul moyen qui restait, était une augmentation temporaire des droits de douane. L'objectif que nous voulons atteindre est de faire en sorte que le marché national puisse au moins être approvisionné pour moitié par les entreprises belges. La protection ainsi accordée à ce secteur n'est que temporaire.

Le Ministre signale que la Belgique s'est adressée au G.A.T.T. où elle a obtenu la consolidation des accords tarifaires et à l'O.E.C.E. Il ajoute que, nos tarifs douaniers étant très bas, peu de concessions à d'autres pays sont possibles de notre part.

3. Aide aux pays sous-développés.

Notre devoir moral et notre intérêt matériel nous obligent à contribuer raisonnablement à cette grande œuvre de solidarité humaine. La Belgique n'a pas failli à cette obligation et sa contribution est celle d'une petite puissance aux prises avec les difficultés de redressement économique; l'avenir permettra peut-être, et nous le souhaitons vivement, de l'augmenter sensiblement.

Plusieurs membres estiment que le problème des pays sous-développés est, dans le cadre de la politique de co-existence, d'une importance capitale.

Le Ministre fait remarquer qu'il faut 14 milliards de dollars pour relever de 2 p. c. le niveau de vie de ces peuples.

Parmi les obstacles principaux, le Ministre relève que certains de ces peuples ont des préjugés hostiles à la coopération avec les Occidentaux et qu'ils sont inégalement doués pour l'activité technique. Il cite encore deux autres facteurs : le mysticisme nationaliste et la corruption.

Ces pays sont trop souvent tributaires d'un seul produit national. A cette instabilité économique s'ajoute l'instabilité politique.

Notre effort, en cette matière, conclut-il, devrait s'orienter surtout vers l'Afrique : le Congo et les pays limitrophes.

4. Benelux.

Des questions ayant été posées par plusieurs membres, au cours de la discussion générale, au sujet de la politique commerciale de Benelux, de la politique commune à l'égard des organisations internationales, de l'harmonisation des politiques agricoles et des résultats de la réunion ministérielle du 12 janvier 1956, le Ministre a fourni les renseignements suivants :

De toelagen voor kunstzijde gaan evenwel het Departement van Buitenlandse Handel niet aan, maar wel de Ministeries van Financiën en Economische Zaken.

De motorrijwielenindustrie leeft weer op. De fabrikanten hebben om de bescherming van hun industrie door contingentering verzocht. Dergelijke maatregelen zijn door de internationale overeenkomsten verboden. Het enige middel dat overbleef was een tijdelijke verhoging van de douanerechten. Ons streven is er op gericht de eigen markt minstens voor de helft door Belgische ondernemingen te laten voorzien. Aan die sector wordt dus slechts een tijdelijke bescherming verleend.

De Minister wijst er op dat België zich tot de G.A.T.T., waar de consolidatie van de tariefovereenkomsten werd bekomen, en tot de E.O.E.S. heeft gericht. Hij voegt er aan toe dat onze douanetarieven zeer laag zijn, zodat wij slechts geringe toegevingen aan andere landen kunnen doen.

3. Hulp aan onderontwikkelde landen.

Onze zedelijke plicht en ons stoffelijk belang eisen dat wij op redelijke wijze bijdragen tot dat grote werk van menselijke solidariteit. België is daarin niet te kort geschoten en zijn bijdrage is die van een klein land dat te kampen heeft met de moeilijkheden van een economisch herstel; wellicht zal het zijn bijdrage later gevoelig kunnen verhogen; wij hopen het vurig.

Verscheidene leden zijn van oordeel, dat het vraagstuk van de onderontwikkelde landen in het kader van de coëxistentiepolitiek van het grootste belang is.

De Minister merkt op dat 14 milliard dollar nodig zijn om het levenspeil van die volkeren met 2 pct. te verhogen.

Een van de voornaamste hinderpalen is, volgens de Minister, dat die volkeren op grond van vooroordelen gekant zijn tegen samenwerking met de Westerse mogendheden en dat zij niet alle even begaafd zijn voor de techniek. Hij vernoemt nog twee andere factoren : nationalistische dweepzucht en corruptie.

Die landen moeten al te vaak leven van één enkel product. En daarbij komt dat de politiek er even wankel is als de economie.

Ons streven moet hier vooral uitgaan naar Afrika : Congo en de randstaten, zo besluit hij.

4. Benelux.

In de loop van de algemene bespreking werden verscheidene vragen gesteld, met betrekking tot de handelspolitiek van Benelux, de gemeenschappelijke politiek ten aanzien van de internationale organisaties, de harmonisering van de landbouwpolitiek en de resultaten van de ministeriële vergadering van 12 Januari 1956; de Minister heeft de volgende inlichtingen verstrekt :

POLITIQUE COMMERCIALE DE BENELUX.

A. *Mise au point de la réalisation de la politique commerciale de Benelux.*

La politique commerciale commune, basée sur le « Protocole relatif à la politique commerciale » du 9 décembre 1953, tend essentiellement à parachever et à consolider le marché commun de Benelux, tant pour les produits nationaux et nationalisés que pour les produits importés en provenance des pays tiers. Elle se traduira par l'unification des régimes du commerce extérieur et conduira à la conclusion d'accords commerciaux communs avec les pays tiers.

En date du 12 janvier 1956, le Comité de Ministres Benelux a examiné les principes d'exécution de cette politique.

B. *Politique commune des pays de Benelux à l'égard des organisations internationales.*

a) O.E.C.E. :

En date du 24 mai 1955, le Comité de Ministres Benelux décidait le dépôt à l'O.E.C.E. d'une liste commune de libérations. Celle-ci, à la suite de différentes libérations additionnelles, atteint à l'heure actuelle 91,10 p. c. de libérations.

La procédure relative à la reconnaissance de cette liste par l'O.E.C.E. suit normalement son cours.

b) G.A.T.T. :

Dès le 5 octobre 1955, le Comité de Ministres Benelux a précisé les grandes lignes de l'attitude des partenaires de Benelux à l'égard du G.A.T.T. En date du 3 décembre 1955, cette Organisation internationale a accordé à la Belgique une dispense (waiver) permettant à notre pays de continger l'importation de certains produits agricoles. A l'heure actuelle, les services compétents s'attachent à définir la politique à défendre par les partenaires de Benelux au cours de la session qui s'ouvrira incessamment à Genève.

HARMONISATION DES POLITIQUES AGRICOLES.

Le Comité de Ministres de Benelux a mis au point, au cours de l'année 1955, un plan d'harmonisation des politiques agricoles dans un délai de sept années. Ce plan est destiné à permettre la libre circulation des produits agricoles sur le marché commun, et, par voie de conséquence, à faciliter la conclusion d'accords commerciaux communs avec les pays étrangers.

Un Groupe ministériel spécial, aidé par une Commission d'harmonisation des politiques agricoles, fixera chaque année les étapes de cette harmonisation ainsi que les programmes correspondants de libération des échanges.

DE HANDELSPOLITIEK VAN BENELUX.

A. *Nadere uitwerking van de handelspolitiek van Benelux.*

De gemeenschappelijke handelspolitiek, gegrond op het « Protocol betreffende de handelspolitiek » van 9 December 1953, strekt hoofdzakelijk tot nadere uitwerking en versteviging van de gemeenschappelijke Benelux-markt, zowel voor de nationale en de genationaliseerde producten als voor de producten uit derde landen. Zij zal tot uiting komen in de eenmaking van de regelen van de buitenlandse handel en zal leiden tot het afsluiten van gemeenschappelijke handelsovereenkomsten met derde landen.

Op 12 Januari 1956 heeft het Comité van Beneluxministers de beginselen tot uitvoering van die politiek onderzocht.

B. *Gemeenschappelijke politiek van de Benelux-landen tegenover de internationale organisaties.*

a) O.E.E.S. :

Op 24 Mei 1955 besloot het Comité van Beneluxministers bij de O.E.E.S. een gemeenschappelijke liberalisatielijst in te dienen. Na verschillende verdere vrijgaven bereikt het aantal vrijgegeven producten thans 91,10 pct.

De procedure betreffende de erkenning van die lijst door de O.E.E.S. heeft een normaal verloop.

b) G.A.T.T. :

Reeds op 5 October 1955 heeft het Comité van Beneluxministers de houding van de Beneluxpartners ten aanzien van de G.A.T.T. in de grote trekken vastgelegd. Op 3 December 1955 heeft die internationale organisatie aan België vrijstelling (waiver) verleend, zodat ons land de invoer van sommige landbouwproducten kan contingeren. Op dit ogenblik zijn de bevoegde diensten bezig met de vaststelling van de politiek die de Beneluxpartners zullen verdedigen op de zitting, die eerstdaags te Genève zal worden geopend.

HARMONIËRING VAN DE LANDBOUWPOLITIEK.

Het Comité van Beneluxministers heeft in 1955 een plan uitgewerkt tot harmoniëring van de landbouwpolitiek binnen een termijn van zeven jaar. Dit plan zal het vrije verkeer van landbouwproducten op de gemeenschappelijke markt mogelijk maken en bijgevolg ook het afsluiten van gemeenschappelijke handelsovereenkomsten met derde landen vergemakkelijken.

Een Bijzondere Groep van Ministers, bijgestaan door een Commissie voor de harmoniëring van de landbouwpolitiek, zal elk jaar de stand van de harmoniëring en de overeenkomstige vrijgaveprogramma's van het handelsverkeer vaststellen.

Les perspectives de cette action d'harmonisation dépendent particulièrement des possibilités de libération des importations de produits agricoles en Belgique.

CONSEIL CONSULTATIF INTERPARLEMENTAIRE DE BENELUX.

Un protocole instituant un Conseil Consultatif Interparlementaire de Benelux a été signé à Bruxelles le 7 novembre 1955 et sera soumis incessamment à l'approbation des Parlements des trois pays partenaires.

D'après le protocole, le Conseil sera composé de 49 membres, soit 21 parlementaires belges, 21 néerlandais et 7 luxembourgeois.

Le Conseil pourra adresser aux trois Gouvernements des recommandations sur les problèmes ayant trait notamment à l'Union Economique, au rapprochement culturel, à la coopération en matière de politique extérieure et à l'unification du droit. De leur côté, les Gouvernements pourront consulter le Conseil sur les projets de convention Benelux et tous problèmes d'intérêt commun.

La coopération interparlementaire qui résultera de l'activité du Conseil contribuera efficacement à hâter la réalisation de l'Union Economique.

RÉSULTATS DE LA RÉUNION MINISTÉRIELLE DU 12 JANVIER 1956.

Parmi les points figurant à l'ordre du jour de la dernière réunion ministérielle, votre rapporteur s'est enquis de l'état actuel des trois problèmes suivants :

1. *Politique commerciale commune.*

Les Ministres ont adopté les propositions des Présidents des Conseils tendant à consolider la liberté des échanges internes du Benelux qui existe actuellement dans les faits et à définir les mesures d'application de la politique commerciale commune vis-à-vis des pays tiers.

Ils ont décidé d'entreprendre, dès à présent, la négociation d'accords commerciaux communs avec les pays tiers. Dans ce but, ils ont chargé les Présidents des Conseils d'établir un programme de négociation d'accords commerciaux à conclure par Benelux.

2. *Traité de Travail.*

Les Ministres ont examiné un projet de Traité de Travail visant la libre circulation des travailleurs à conclure entre les trois pays de Benelux. Ils ont décidé d'approuver ce Traité et de le soumettre aux Parlements en vue de ratification.

De verwachtingen, welke op die harmoniseringsactie mogen worden gebouwd, hangen vooral af van de mogelijkheden tot vrijgeving van de invoer van landbouwproducten in België.

RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD.

Op 7 November 1955 werd te Brussel een protocol ondertekend nopens de instelling van een Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, dat eerstdaags aan de goedkeuring van de Parlementen van de drie partnerlanden zal worden voorgelegd.

Volgens het protocol bestaat de Raad uit 49 leden, nl. : 21 Belgische, 21 Nederlandse en 7 Luxemburgse parlementariërs.

De Raad is bevoegd de drie Regeringen aanbevelingen te doen met betrekking tot de vraagstukken, die o.m. verband houden met de Economische Unie, de culturele toenadering, de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid en de eenmaking van het recht. Hunnerzijds zijn de Regeringen bevoegd het advies van de Raad in te winnen omtrent de ontwerpen van Beneluxovereenkomsten en al de vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

De interparlementaire samenwerking als gevolg van de activiteit van de Raad zal de totstandkoming van de Economische Unie krachtig bevorderen.

RESULTATEN VAN DE MINISTERIËLE VERGADERING VAN 12 JANUARI 1956.

Onder de punten die op de jongste ministeriële samenkomst aan de orde waren, heeft uw verslaggever nader de huidige stand van zaken nagegaan voor de drie volgende vraagstukken :

1. *Gemeenschappelijke handelspolitiek.*

De Ministers hebben de voorstellen van de Raadsvoorzitters aangenomen om de vrijheid van de inter-Beneluxhandel, die thans feitelijk reeds bestaat, te consolideren en om de tenuitvoerleggingsmaatregelen van de gemeenschappelijke handelspolitiek met derde landen vast te stellen.

Zij hebben besloten dat van nu af aan zal worden onderhandeld over gemeenschappelijke handelsakkoorden met derde landen. Daartoe hebben zij aan de voorzitters van de Raden opgedragen een programma van onderhandelingen voor door Benelux af te sluiten handelsovereenkomsten op te stellen.

2. *Arbeidsverdrag.*

De Ministers hebben een ontwerp onderzocht van een tussen de drie Beneluxlanden af te sluiten arbeidsverdrag dat het vrij verkeer van arbeiders op het oog heeft. Zij hebben besloten het verdrag goed te keuren en het ter ratificatie aan de Parlementen voor te leggen.

La date d'entrée en vigueur de ce Traité sera fixée ultérieurement mais elle interviendra au plus tard à la date d'entrée en vigueur d'Union Economique.

Les Ministres compétents examineront, au cours d'une réunion spéciale, la procédure d'application dans les relations entre l'U.E.B.L. et les Pays-Bas, à titre de mesure transitoire, du système en vigueur dans l'U.E.B.L. en ce qui concerne la circulation des travailleurs.

3. *Harmonisation des politiques agricoles.*

Un Groupe Ministériel restreint a été constitué et sera chargé de préciser le mandat de la Commission d'Harmonisation des Politiques agricoles.

Un Groupe de Travail au sein de cette Commission sera constitué pour l'examen de la possibilité de libération des échanges de certains produits.

5. Organisation européenne de coopération économique.

Les problèmes actuels débattus par l'O.E.C.E. ont été examinés dans le document parlementaire de la Chambre des Représentants n° 4-IX, 3°, session de 1955-1956, du 17 novembre 1955.

Votre rapporteur s'est penché, dans le cadre de la libération des échanges, sur la liste commune de libération Benelux, sur l'année de référence, sur l'application des décisions du Conseil des Ministres du 14 janvier 1955 ainsi que sur l'aide artificielle aux exportateurs.

1. *Liste commune de libération Benelux.*

La liste commune de libération Benelux, qui avait été remise à l'O.E.C.E. au début du mois de juillet 1955, a été récemment examinée en détail par le Comité de Direction des Echanges. Finalement, celui-ci a remis un rapport, dont les conclusions peuvent être résumées comme suit :

- Le Benelux a exécuté ses engagements en ce qui concerne :
 - 1° la libération de 10 p. c. du secteur antérieurement non libéré;
 - 2° la libération de 90 p. c. du total de ses importations privées.
- Le Benelux n'a pas libéré le pourcentage prescrit dans la catégorie des produits agricoles.

Par ailleurs, le dépôt d'une liste commune Benelux avait posé à l'Organisation différents problèmes d'ordre juridique. Bien que l'O.E.C.E. soit prête à accepter l'existence de l'entité Benelux en ce qui concerne la libération des échanges sans qu'il existe pour autant de solidarité au point de vue financier, le Comité de Direction des Echanges a reporté à plus tard la solution des problèmes de l'adaptation juridique du Code de la libération. L'acceptation définitive de la liste Benelux devait

De datum van inwerkingtreding van dat verdrag zal later worden vastgesteld, doch uiterlijk op de dag van de inwerkingtreding van de Economische Unie.

De bevoegde Ministers zullen op een bijzondere vergadering onderzoeken hoe bij overgangsmaatregel de thans in de B.L.E.U. geldende regeling inzake arbeidersverkeer kan worden toegepast bij de betrekkingen tussen de B.L.E.U. en Nederland.

3. *Harmoniëring van de landbouwpolitiek.*

Er werd een Beperkte Ministeriële Groep ingesteld, belast met de nadere omschrijving van de opdracht van de Commissie voor de harmoniëring van de landbouwpolitiek.

Een Werkgroep zal in de Commissie worden ingesteld, om te onderzoeken of het mogelijk is de handel in sommige producten vrij te geven.

5. Organisatie voor Europese Economische Samenwerking.

De vraagstukken die thans door de O.E.E.S. worden besproken, zijn onderzocht in het Gedr. St., Kamer, zitting 1955-1956, n° 4-IX, 3°, van 17 November 1955.

In het raam van de vrijmaking van het handelsverkeer is de aandacht van uw verslaggever gegaan naar de gemeenschappelijke Benelux liberalisatielijst, het referentiejaar, de tenuitvoerlegging van de beslissingen van de Raad der Ministers van 14 Januari 1955 en de kunstmatige hulpverlening aan de exporteurs.

1. *Gemeenschappelijke Beneluxliberalisatielijst.*

De gemeenschappelijke Beneluxliberalisatielijst, die begin Juli 1955 aan de O.E.E.S. werd overgelegd, is onlangs in bijzonderheden onderzocht door de Commissie van Bestuur der Transacties. Ten slotte heeft deze een verslag ingediend, waarvan de besluiten kunnen worden samengevat als volgt :

- Benelux is zijn verbintenissen nagekomen inzake :
 - 1° vrijmaking van 10 pct. van de voordien niet vrijgegeven sector;
 - 2° vrijmaking van 90 pct. van de gehele particuliere invoer.
- Benelux heeft het voorgeschreven percentage in de categorie van de landbouwproducten niet vrijgegeven.

Aan de andere kant zijn, als gevolg van de indiening van een gemeenschappelijke Beneluxlijst, in de organisatie verscheidene vraagstukken van juridische aard opgerezen. Hoewel de O.E.E.S. bereid is, wat de vrijmaking van het handelsverkeer betreft, het bestaan van de Beneluxentiteit, ook zonder financiële banden, te erkennen, heeft de Commissie van Bestuur der Transacties toch de oplossing van het vraagstuk van de juridische aanpassing van de liberalisatiecode tot later uitgesteld.

être discutée au Conseil des Ministres, le vendredi 13 janvier dernier, mais son examen en a été reporté.

2. Année de référence.

Les discussions au sujet du remplacement de l'année de référence 1948 pour le calcul des libérations par une année plus récente n'ont fait aucun progrès.

Néanmoins, à l'occasion de la discussion de la liste commune Benelux, il a été proposé que l'année de base 1954 soit adoptée uniquement pour le calcul des libérations Benelux, les autres pays continuant à utiliser la base 1948. Aucune décision n'a été prise jusqu'à présent. Théoriquement, le Comité de Direction des Echanges devait fournir sur ce problème un rapport dans le courant du mois de janvier 1956.

3. Application des décisions du Conseil des Ministres du 14 janvier 1955.

Le Comité de Direction des Echanges a rédigé, à ce sujet, un rapport intérimaire duquel il ressort qu'un nombre important de pays n'ont pu se conformer aux engagements prescrits et que les libérations additionnelles sont restées assez limitées. Il constate néanmoins que la réciprocité s'est améliorée. Le progrès global constaté entre le 1^{er} juillet 1954 et le 1^{er} novembre 1955 peut être synthétisé par le tableau suivant :

De definitieve aanneming van de Beneluxlijst moest Vrijdag, 13 Januari jl., in de Raad van Ministers worden besproken, maar het onderzoek is uitgesteld.

2. Referentiejaar.

Bij de besprekingen over de vervanging, voor de berekening van de liberalisaties, van het referentiejaar 1948 door een recenter jaar zijn niet de minste vorderingen gemaakt.

Niettemin werd, naar aanleiding van de behandeling van de gemeenschappelijke Beneluxlijst, voorgesteld dat het basisjaar 1954 uitsluitend zou worden aangenomen voor de berekening van de Beneluxliberalisaties, terwijl de andere landen verder het jaar 1948 als grondslag zouden gebruiken. Tot dusver werd nog geen beslissing genomen. In theorie moest de Commissie van Bestuur der Transacties over dat vraagstuk verslag uitbrengen in de loop van de maand Januari 1956.

3. Tenuitvoerlegging van de beslissingen van de Raad der Ministers dd. 14 Januari 1955.

De Commissie van Bestuur der Transacties heeft daaromtrent een tussentijds verslag uitgebracht, waaruit blijkt dat een groot aantal landen de voorgeschreven verplichtingen niet hebben kunnen nakomen en dat de bijkomende liberalisaties vrij beperkt gebleven zijn. Zij stelt niettemin vast dat de wederkerigheid verbeterd is. De globale vorderingen tussen 1 Juli 1954 en 1 November 1955 kunnen worden samengevat als volgt :

Pourcentage de libération. — Vrijgavepercentage.

	Catégorie 1 <i>Categorie 1</i>	Catégorie 2 <i>Categorie 2</i>	Catégorie 3 <i>Categorie 3</i>	Total
	Produits agricoles — <i>Landbouw-producten</i>	Matières premières — <i>Grondstoffen</i>	Produits finis — <i>Afgewerkte producten</i>	Totaal
Situation au 30 juin 1954. — <i>Stand op 30 Juni 1954.</i>	78,5	89,5	76,3	81,5
Situation au 1 ^{er} novembre 1955. — <i>Stand op 1 November 1955</i>	81,9	93,1	81,0	85,6
Progrès. — <i>Vordering</i>	3,4	3,6	4,7	4,1

Pour les pays membres qui n'ont pas respecté leurs engagements, la situation se présente comme suit :

a) La France et l'Autriche ont demandé des délais pour atteindre 90 p. c. au total.

Ten aanzien van de deelnemende landen die hun verbintenissen niet zijn nagekomen is de toestand als volgt :

a) Frankrijk en Oostenrijk hebben uitstel gevraagd om in totaal tot 90 pct. te komen.

b) Trois pays n'ont pas atteint 90 p. c. au total : le Danemark et la Norvège, qui ont invoqué des raisons d'intérêt national et d'équité, le Royaume-Uni qui a invoqué des raisons de balance des paiements.

c) Le Benelux, la France et la Suisse n'ont pas libéré 75 p. c. pour la catégorie des produits agricoles. Le Danemark, la France et la Norvège n'ont pas libéré 75 p. c. pour la catégorie des produits finis.

4. *Aide artificielle aux exportateurs.*

Le Conseil des Ministres du 14 janvier 1955 avait décidé l'abolition, le 31 décembre de la même année, d'une série de mesures d'aide artificielle à l'exportation et l'établissement d'un « standstill » pour les autres. Le cas de la France avait fait, à l'époque, l'objet d'un examen particulier, ce pays devant fournir pour le 30 septembre un rapport dans lequel il décrirait les mesures qu'il aurait prises pour lui permettre d'appliquer la décision du Conseil. Ce rapport a été remis à l'O.E.C.E. le 3 octobre 1955 et examiné par le Comité de Direction des Echanges. Ce dernier est arrivé à la conclusion que la France devrait fournir un document complémentaire pour le 1^{er} février 1956. Il a ajouté qu'en raison des difficultés qu'il y avait à établir si les mesures appliquées par la France créent réellement des conditions de concurrence inégales, il était préférable de prévoir une procédure de plaintes permettant aux pays membres de soumettre les cas les plus flagrants. Le Conseil a suivi ces suggestions et a demandé au Comité de Direction des Echanges de faire rapport pour le 31 mars 1956.

6. **Activités des parties contractantes à l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (G.A.T.T.).**

Le Ministre interrogé sur cette question, a donné à la Commission les renseignements suivants.

La X^e Session des Parties Contractantes à l'Accord Général sur les Tarifs douaniers et le Commerce s'est tenue à Genève du 27 octobre au 3 décembre 1955.

De nombreuses questions figuraient à l'ordre du jour de cette conférence. Outre un certain nombre de points intéressant des pays déterminés, les Parties Contractantes avaient à traiter de problèmes présentant un intérêt plus général tels que la réduction des tarifs douaniers et un projet d'accord international destiné à régler le marché des produits de base.

La conférence se trouvait également saisie d'une demande introduite par la Belgique en vue d'être autorisée à maintenir pendant une période de sept années les restrictions quantitatives (mesures contingentes) applicables à l'importation de certains produits agricoles.

b) Drie landen hebben in totaal geen 90 pct. bereikt : Denemarken en Noorwegen, die zich beroepen op redenen van nationaal belang en billijkheid, het Verenigd Koninkrijk, dat moeilijkheden met de betalingsbalans aanvoert;

c) Benelux, Frankrijk en Zwitserland hebben geen 75 pct. vrijgegeven voor de categorie landbouwproducten. Denemarken, Frankrijk en Noorwegen hebben geen 75 pct. vrijgegeven voor de categorie afgewerkte producten.

4. *Kunstmatige steun aan de exporteurs.*

De Ministerraad van 14 Januari 1955 had besloten, op 31 December van dat jaar een reeks maatregelen van kunstmatige hulpverlening aan de uitvoer op te heffen en tot een stilstand voor de andere te komen. Het geval Frankrijk was toentertijd aan een bijzonder onderzoek onderworpen, daar dit land tegen 30 September een rapport moest indienen over de maatregelen die het zou nemen om de beslissing van de Raad in toepassing te brengen. Dat verslag werd op 3 October 1955 aan de O.E.E.S. overhandigd en door de Commissie van Bestuur der Transacties onderzocht. Dit Comité heeft beslist dat Frankrijk een aanvullend document moest voorleggen tegen 1 Februari 1956. Het verklaarde verder dat, wegens de moeilijkheden om uit te maken of de door Frankrijk toegepaste maatregelen werkelijk ongelijke concurrentieverhoudingen scheppen, het verkieslijk was een procedure in te voeren waarbij de Staten-leden hun klachten over de meest flagrante gevallen kunnen indienen. De Raad heeft daaraan gevolg gegeven en de Commissie van Bestuur der Transacties verzocht tegen 31 Maart 1956 verslag uit te brengen.

6. **Activiteit van de partijen welke de algemene overeenkomst in zake handel en douanetarieven (G.A.T.T.) hebben afgesloten.**

Hierover ondervraagd, heeft de Minister aan de Commissie de volgende inlichtingen verstrekt.

De tiende zitting van de partijen die de Algemene Overeenkomst in zake handel en douanetarieven hebben afgesloten, werd te Genève gehouden van 27 October tot 3 December 1955.

Talrijke vraagstukken kwamen op de agenda van die conferentie voor. Naast een aantal punten welke bepaalde landen interesseren, moesten de verdragsluitende partijen problemen behandelen van algemeen belang, als daar zijn de verlaging van de douanetarieven en een ontwerp van internationale overeenkomst tot regeling van de markt der basisproducten.

Bij de conferentie was eveneens aanhangig gemaakt een verzoek van België om, gedurende een periode van zeven jaar, de quantitative beperkingen (contingenteringsmaatregelen) op de invoer van sommige landbouwproducten te mogen handhaven.

a) *Réduction des tarifs douaniers.*

Le Président des Etats-Unis d'Amérique a reçu du Congrès les pouvoirs nécessaires pour réduire dans le cadre de négociations bilatérales ou multilatérales les droits de douane américains de 15 p. c. à raison de 5 p. c. par an. A l'invitation des Etats-Unis, vingt-quatre pays ayant adhéré au GATT se sont déclarés disposés à participer à une conférence tarifaire qui se tiendra à Genève à partir du 18 janvier 1956. Au nombre de ceux-ci figurent les pays de Benelux. Les nations à tarifs bas s'étaient efforcées d'obtenir que ces négociations fussent menées sur base d'un plan de réduction automatique englobant l'ensemble des tarifs et imposant aux pays ayant des droits élevés des obligations plus poussées qu'aux pays à tarifs bas. Toutefois, il n'a pas été possible aux Etats-Unis et à la Grande-Breagne d'accepter un plan de cette nature.

C'est pourquoi les prochaines négociations se dérouleront sur base du principe « *do ut des* ». Toutefois, il a été admis que la réduction d'un droit élevé constituera une concession équivalente à la consolidation d'un droit bas. C'est seulement dans la mesure où cette règle sera appliquée intégralement que les négociations pourront aboutir à des résultats fructueux.

b) *Projet d'accord international sur les produits de base.*

La Conférence du G.A.T.T. se trouvait également saisie d'un projet d'accord destiné à régler le marché international des produits de base.

Ce projet a fait l'objet de nombreuses discussions. Il semble qu'à l'heure actuelle la question ne soit pas encore mûre. C'est pourquoi il a été décidé, en raison des divergences de vues qui se sont manifestées, de réexaminer le texte en cause à une date ultérieure.

Quoiqu'il en soit, l'insistance mise par les pays sous-développés à obtenir que le commerce des produits de base fût l'objet d'une réglementation internationale aura sans doute pour effet de rendre tôt ou tard nécessaire l'adoption d'une convention de cette nature.

c) *Demande introduite par la Belgique en vue d'être autorisée à maintenir temporairement des restrictions quantitatives à l'importation de certains produits agricoles.*

L'Accord Général sur les Tarifs douaniers et le Commerce interdit les restrictions quantitatives lorsque leur maintien n'est plus justifié par des difficultés résultant d'un déséquilibre de la balance des paiements.

La Belgique, ne pouvant plus invoquer des difficultés de cet ordre, s'est trouvée dans l'obligation

a) *Verlaging van de douanetarieven.*

De President van de Verenigde Staten van Noord-Amerika heeft van het Congres de nodige bevoegdheden verkregen om, binnen het kader van bilaterale of multilaterale onderhandelingen, de Amerikaanse douanerechten met 15 pct. te verlagen naar rata van 5 pct. per jaar. Op uitnodiging van de Verenigde Staten hebben vier en twintig landen die tot de GATT zijn toegetreden, zich bereid verklaard deel te nemen aan een tariefconferentie welke te Genève van 18 Januari 1956 af zal gehouden worden. Daaronder komen ook de Beneluxlanden voor. De naties met lage tarieven hadden gepoogd te verkrijgen dat die onderhandelingen gevoerd zouden worden op grond van een plan tot automatische verlaging van de gezamenlijke tarieven, zodat de landen met hoge rechten zwaardere verplichtingen zouden aangaan dan de landen met lage tarieven. Noch de Verenigde Staten, noch Groot-Brittannië hebben een dergelijk plan kunnen aanvaarden.

Derhalve zullen de aanstaande besprekingen van het beginsel « *do ut des* » uitgaan. Er is evenwel aangenomen, dat de verlaging van een hoog recht een toegeving zal uitmaken welke gelijkstaat met de consolidatie van een laag recht. Alleen wanneer die regel integraal wordt toegepast zullen de besprekingen vruchtbare uitslagen kunnen opleveren.

b) *Ontwerp van internationaal akkoord over de basisproducten.*

De GATT-conferentie moest zich eveneens uitspreken over een ontwerp van akkoord tot regeling van de internationale markt der basisproducten.

Dit ontwerp werd herhaaldelijk gesproken. Het schijnt dat de zaak op dit ogenblik nog niet rijp is. Ter wille van de bestaande meningsverschillen werd dan ook besloten bedoelde tekst op een latere datum opnieuw te onderzoeken.

Hoe dit ook zij, de aandrang waarmee de onderontwikkelde landen trachten te bereiken dat de handel in basisproducten aan een internationale reglementering wordt onderworpen, zal wellicht tot gevolg hebben dat vroeg of laat een dergelijk akkoord tot stand komt.

a) *Verzoek van België om tijdelijk de quantitatieve beperkingen bij de invoer van sommige landbouwproducten te mogen handhaven.*

De Algemene Overeenkomst in zake handel en douanetarieven verbiedt de quantitatieve beperkingen wanneer hun handhaving niet langer te verantwoorden is door moeilijkheden in verband met de betalingsbalans.

België, dat zich niet meer kan beroepen op moeilijkheden van die aard, zag zich verplicht aan

de demander une dispense à ses partenaires du G.A.T.T. en vue d'être autorisée à maintenir pendant sept années (délai prévu par les accords de Benelux) les mesures de contingentement applicables à l'importation de certains produits agricoles.

La Belgique a été autorisée par les Parties Contractantes à l'Accord Général à poursuivre l'application des mesures actuellement en vigueur pendant une période qui ne pourra dépasser sept années. Elle sera tenue toutefois de procéder à leur élimination progressive et devra chaque année soumettre au G.A.T.T. un rapport sur les mesures prises à cet effet.

*
* *

D'une manière générale, il importe de souligner l'esprit de coopération qui a animé l'ensemble des délégations au cours de la récente session. Cet esprit s'est manifesté aussi bien dans la volonté générale de sauvegarder l'intégrité des principes essentiels de l'Accord que dans le désir de prendre en considération les difficultés que rencontrent divers pays à appliquer dans toute leur rigueur certaines règles du G.A.T.T.

On ne saurait assez insister sur l'importance que présente l'action des Parties Contractantes au G.A.T.T. pour le commerce mondial. Elle a permis en effet jusqu'à présent la réduction et la consolidation de quelque 59.000 positions tarifaires.

D'autre part, cette institution s'est révélée comme un instrument particulièrement utile pour le règlement des différends de nature commerciale ainsi que pour l'élimination progressive des multiples entraves aux échanges internationaux. Il n'existe à l'heure actuelle aucun autre organisme qui pourrait offrir les mêmes facilités. Les progrès dans la libération des échanges sont lents, mais il faut juger la situation en tenant compte de ce qui se serait passé sans le G.A.T.T.

7. Productivité.

Pour conserver notre haut standard de vie, il importe d'accroître la productivité et — comme corollaire — l'automatisation et l'application de l'énergie nucléaire.

Il appartient au Gouvernement — et c'est là le domaine du Ministère des Affaires Economiques — de faire une large propagande auprès des industriels et auprès des producteurs pour qu'ils ne négligent aucun effort pour produire davantage et abaisser le prix de revient. Il y a lieu de signaler à ce sujet l'action de l'Office Belge pour l'Accroissement de la Productivité (O.B.A.P.).

zijn GATT-partners een vrijstelling te verzoeken omgedurende zeven jaar (termijn bepaald in de Beneluxovereenkomsten) de contingenteringsmaatregelen voor de invoer van sommige landbouwproducten te mogen handhaven.

België werd door de landen die aan de Algemene Overeenkomst deelnemen, gemachtigd de thans geldende maatregelen verder toe te passen gedurende een tijdvak van ten hoogste zeven jaar. Wij zijn evenwel gehouden die maatregelen geleidelijk op te heffen en alle jaren aan de GATT verslag uit te brengen over de daartoe getroffen voorzieningen.

*
* *

Over 't algemeen behoort de nadruk te worden gelegd op de geest van samenwerking, die de gezamenlijke afvaardigingen op de jongste zitting heeft beziel. Deze geest is tot uiting gekomen zowel in het algemeen verlangen om de grondbeginselen van de overeenkomst gaaf te houden, als in de wens om rekening te houden met de moeilijkheden die verscheidene landen ondervinden bij de gestrengte toepassing van bepaalde regelen van de GATT.

Men kan niet genoeg het belang onderstrepen, dat de actie van de Staten-leden van de G.A.T.T. voor de wereldhandel oplevert. Dank zij die actie is het immers mogelijk geweest reeds nagenoeg 59.000 tariefposten te verlagen en te consolideren.

Aan de andere kant is die instelling een bijzonder nuttig werktuig gebleken voor de regeling van handelsgeschillen en voor de geleidelijke opheffing van de talrijke belemmeringen in het internationale handelsverkeer. Er bestaat op dit ogenblik geen enkel ander lichaam dat dezelfde faciliteiten kan bieden. Wel is waar gaat de vrijmaking van het handelsverkeer zeer langzaam, maar bij de beoordeeling van de toestand moet men bedenken wat er zou gebeurd zou zijn zonder de G.A.T.T.

7. Productiviteit.

Om onze hoge levensstandaard te handhaven, moet de productiviteiten — als corollarium daar van — de automatisatie en de aanwending van de kern-energie worden vergroot.

Het staat aan de Regering — en het is de eigen taak van het Ministerie van Economische Zaken — een grootscheepse propaganda bij de industriëlen en de producenten te voeren opdat zij geen gelegenheid zouden laten voorbijgaan om meer te produceren en hun kostprijzen te verlagen. In dat opzicht zij verwezen naar de activiteit van de Belgische Dienst voor de Opvoering van de Productiviteit (B.D.O.P.).

Industries nouvelles.

Nos industriels doivent se tenir sans cesse à la pointe du progrès technique et suivre attentivement les besoins nouveaux qui se créent par suite des inventions nouvelles dans de nombreux domaines. Cette préoccupation constante doit les inciter à créer des industries nouvelles, à moderniser leur outillage — un outillage qui devient de plus en plus coûteux — et à « reconvertir » certaines fabrications qui sont en régression par suite de leur inadaptation aux besoins de la clientèle moderne.

Il importe, en conséquence, que les pouvoirs publics veillent tout spécialement à faciliter l'éclosion de fabrications nouvelles ainsi que la reconversion des secteurs en régression normale ou déjà périmés.

Votre rapporteur sait que le Ministère des Affaires Economiques s'est attelé à cette tâche et que son action se poursuit. S'il en parle ici, c'est en raison de l'incidence que l'instauration d'industries nouvelles et de reconversion ne manque pas d'avoir sur notre commerce extérieur.

* * *

En conclusion, faisant siennes les déclarations de l'honorable Ministre, votre Commission a estimé que l'Etat doit aider à promouvoir notre expansion commerciale à l'étranger et que les secteurs public et privé « doivent unir leurs efforts pour profiter du présent et préparer l'avenir ». C'est le bon sens même, car leur collaboration et compréhension mutuelles seules peuvent assurer une prospérité durable.

III. — EXAMEN DES ARTICLES DU BUDGET.

Votre Commission, examinant les différents articles du budget, a fait la comparaison entre le budget pour l'exercice 1955 et celui pour l'exercice 1956. A la demande de votre Commission, le Ministre a communiqué le tableau ci-après :

Nieuwe industrieën.

Onze industriëlen moeten onafgebroken aan de spits van de technische vooruitgang blijven en aandachtig de nieuwe behoeften nagaan, die ontstaan als gevolg van de nieuwe uitvindingen op velerlei gebied. Deze voortdurende zorg moet hen aanzetten nieuwe industrieën op te richten, hun uitrusting, die steeds kostelijker wordt, te moderniseren, en sommige fabricaties om te schakelen die in verval zijn omdat ze niet meer beantwoorden aan de behoeften van de hedendaagse cliënteel.

De openbare besturen moeten bijgevolg zeer bijzonder waken voor de bevordering van de ontluikende fabricaties en de omschakeling van de takken van bedrijf die normaal achteruitgaan of reeds verouderd zijn.

Het is uw verslaggever bekend dat de Minister van Economische Zaken die taak heeft aangevat en dat hij zijn actie doorzet. De reden waarom hij dit hier ter sprake brengt is dat de oprichting van nieuwe industrieën en de omschakeling ontegenzeggelijk een weerslag heeft op onze buitenlandse handel.

* * *

Tot besluit heeft uw Commissie de verklaringen van de geachte Minister tot de hare gemaakt en ook als haar mening te kennen gegeven dat de Staat onze handelsexpansie in het buitenland moet helpen bevorderen en dat de openbare en de private sector « hun krachten moeten samenbundelen om van het heden partij te trekken en de toekomst voor te bereiden ». Dat is de taal van het gezond verstand, want alleen door samenwerking en verstandhouding kan een duurzame voorspoed verkregen worden.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BEHANDELING VAN DE BEGROTING.

Bij het onderzoek van de verschillende begrotingsposten heeft uw Commissie de begroting voor 1955 en die voor het dienstjaar 1956 vergeleken. Op verzoek van uw Commissie heeft de Minister de navolgende tabel verstrekt :

	Articles — Artikelen	Crédits budget 1955 — Kredieten begroting 1955	Crédits 1955 ajustés — Aangepaste kredieten 1955	Dépenses effectuées en 1955 — Uitgaven verricht in 1955	Crédits prévus au budget 1956 — Kredieten uitgetrokken op de begro- ting 1955
Traitement du Ministre. — <i>Jaarwedde van de Minister.</i>	1-2	425.000	425.000	424.992	425.000
Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre du Commerce Extérieur. — <i>Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister van Buitenlandse Handel</i>	2-2	950.000	950.000	841.695	910.000
Services temporaires — Direction Générale des Missions économiques. — <i>Tijdelijke diensten — Algemene Directie van de Economische Zendingen</i>	5-1	324.000	324.000	314.758	—
Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office Belge du Commerce Extérieur. — <i>Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst van de Buitenlandse Handel.</i>	20-1	41.500.000	41.500.000	41.500.000	39.425.000
Dépenses des bureaux commerciaux. — <i>Uitgaven van de handelskantoren</i>	20-2	6.165.000	6.165.000	2.529.783	
Quote-part dans les frais de l'Union Internationale pour la publication des Tarifs Douaniers. — <i>Aandeel in de kosten van de Internationale Unie voor de publicatie der Toltarieven</i>	24-3	300.000	299.000	298.023	300.000
Quote-part dans les frais de fonctionnement du Secrétariat Général de la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas (Benelux). — <i>Aandeel in de werkingskosten van het Algemeen Secretariaat van de Douane-Overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland (Benelux)</i>	24-6	6.600.000	6.600.000	4.336.801	6.680.000
Contribution au budget des Parties Contractantes de l'Accord Général sur les Tarifs douaniers et le Commerce. — <i>Bijdrage in de begroting van de Contracterende Partijen van de Algemene Overeenkomst voor Handel en Douanetarieven</i>	24-7	612.000	601.000	600.390	612.000
Quote-part dans les frais du Conseil de Coopération douanière. — <i>Aandeel in de kosten van de Raad van Douane-Samenwerking</i>	24-12	450.000	561.000	560.660	525.000
Quote-part auprès de l'Organisation Européenne de Coopération Economique. — <i>Aandeel van België bij de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking</i>	24-13	7.200.000	6.025.000	6.024.838	7.500.000
Quote-part à l'« International Wheat Council. — <i>Aandeel van België bij de « International Wheat Council ».</i>	24-14	175.000	162.000	161.852	175.000
Fonds d'assistance technique à l'O.E.C.E. — Envoi d'experts américains en Europe. — <i>O.E.E.S.-Fonds voor technische bijstand. — Zending van Amerikaanse deskundigen naar Europa</i>	24-15	400.000	400.000	—	200.000
Contribution à la Conférence des Ministres du Transport. — <i>Bijdrage aan de Conferentie der Ministers van Verkeerswezen</i>	24-16	—	—	—	150.000
Quote-part au budget provisoire du Conseil International du Sucre. — <i>Aandeel in de voorlopige begroting van de Internationale Suikerraad</i>	—	—	—	—	—
Quote-part au Comité International consultatif du Coton. — <i>Aandeel in het International Raadplegend Comité voor katoen</i>	—	—	—	—	—

Interrogé sur le montant de certains crédits, sollicités pour 1956, et sur la suppression de certains postes pour lesquels des crédits avaient été demandés en 1955, le Ministre a commenté comme suit les différents articles de son budget :

Article 2-2. — Certains membres du Cabinet sont également fonctionnaires et pour ceux-ci seules les indemnités de Cabinet sont portées au budget du Commerce Extérieur; leur traitement est supporté par leur Département d'origine; pour les membres du Cabinet non fonctionnaires, les indemnités tiennent lieu de traitement et sont intégralement portées au budget.

Une modification dans le personnel du Cabinet entraîne donc une modification de ce poste.

La différence entre crédits et dépenses en 1955 représente une marge de sécurité non utilisée.

Article 5-1. — Pour le budget 1956 ce crédit est absorbé par le poste de l'article 3, conformément aux instructions relatives à la présentation du budget.

La différence entre crédits et dépenses en 1955 représente une marge de sécurité non utilisée.

Article 20-1. — La participation de l'Etat dans les frais d'administration de l'O.B.C.E. a été réduite sans que cela traduise un rétrécissement de la mission de l'Office ou une diminution des subventions effectivement payées par l'Etat.

En effet, plus ou moins 5 p. c. des crédits budgétaires n'étaient en moyenne pas dépensés par l'Office en fin d'exercice. L'Office compte employer cette année le solde de ces crédits budgétaires non dépensés et s'élevant à 2.315.000 francs et au besoin faire appel à la réserve qu'il a constituée.

Plusieurs membres estiment injustifiés la réduction de la participation de l'Etat dans les frais d'administration de l'O.B.C.E. et l'appel fait au Fonds de réserve afin de couvrir le déséquilibre financier prévu pour 1956.

Le rôle de l'Office qui est de promouvoir la conquête de débouchés pour notre industrie, très vulnérable à cause de la nécessité d'exporter 40 p. c. de sa production, est très important. D'autre part, ils estiment que ce n'est pas en période de haute conjoncture que l'on doit puiser dans la réserve. Il faut que l'Office dispose de tous les moyens nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

Le Ministre répond que, en effet, la participation de l'Etat dans les frais d'administration de l'Office est diminuée; néanmoins, il ne croit pas que celui-ci devra réduire ses activités pendant l'année 1956. On peut estimer le montant du Fonds de réserve à environ 3,5 millions de francs. Il déclare prendre acte de ce que la Commission regrette que certaines économies soient réalisées qui ne sont pas de nature à favoriser l'écoulement des produits de notre industrie à l'étranger.

Ondervraagd over het bedrag van bepaalde voor 1956 aangevraagde kredieten en het wegvallen van sommige posten waarvoor in 1955 kredieten waren uitgetrokken, heeft de Minister de verschillende artikelen van zijn begroting als volgt toegelicht :

Artikel 2-2. — Sommige leden van het Kabinet zijn tevens ambtenaren en voor hen zijn alleen de kabinetsvergoedingen op de begroting van Buitenlandse Handel uitgetrokken; hun wedde is ten laste van het Departement waartoe zij behoren; voor de leden van het Kabinet die geen ambtenaren zijn, vervangen de vergoedingen de wedde en zijn volledig in de begroting opgenomen.

Een wijziging in het Kabinetspersoneel heeft dus een wijziging van die post tot gevolg.

Het verschil tussen kredieten en uitgaven in 1955 vertegenwoordigt een niet gebruikte veiligheidsmarge.

Artikel 5-1. — Voor de begroting 1956 is dit krediet opgenomen in de post van artikel 3, overeenkomstig de onderrichtingen betreffende de inkleiding van de begroting.

Het verschil tussen kredieten en uitgaven in 1955 vertegenwoordigt een niet gebruikte veiligheidsmarge.

Artikel 20-1. — De Rijksbijdrage in de administratiekosten van de B.D.B.H. is verlaagd, zonder dat daaruit een beperking van de opdracht van die dienst of een vermindering van de werkelijk door de Staat uitgekeerde toelagen voortvloeit.

Op het einde van het dienstjaar bleef gemiddeld zowat 5 pct. van de begrotingskredieten ongebruikt. De dienst is van plan dit jaar het saldo van die onuitgegeven begrotingskredieten, dat 2.315.000 fr. beloopt, aan te wenden en zo nodig de reserve aan te spreken.

Verscheidene leden achten de vermindering van de Rijksbijdrage in de administratiekosten van de B.D.B.H. ongerechtvaardigd, evenals het aanwenden van het Reservefonds om het voor 1956 verwachte tekort te dekken.

De rol van de Dienst is zeer belangrijk, want hij moet de verovering bevorderen van afzetgebieden voor onze industrie, die zeer kwetsbaar is aangezien zij verplicht is 40 pct. van haar productie uit te voeren. Verder zijn die leden van oordeel, dat het niet opgaat in een periode van hoogconjunctuur uit de reserve te putten. De Dienst moet over alle vereiste middelen voor zijn taak beschikken.

De Minister antwoordt, dat de Rijksbijdrage in de administratiekosten van de Dienst inderdaad is verminderd; doch hij meent niet, dat deze zijn activiteit in het jaar 1956 zal moeten beperken. Het bedrag van het Reservefonds kan op ongeveer 3,5 miljoen frank geraamd worden. De Minister verklaart akte te nemen van het feit, dat de Commissie sommige bezuinigingen betreurt, welke de afzet van onze industrieproducten in het buitenland niet zullen bevorderen.

Un membre demande par qui le personnel de l'Office est nommé et quel est leur statut. Il pose la question de savoir s'il ne serait préférable que l'Office dépende directement du Département et ne soit plus un parastatal.

Le Ministre lui répond que c'est le Conseil d'Administration de l'Office qui fait les nominations, mais dans le cadre fixé par arrêté royal. Le personnel n'a pas le statut des agents de l'Etat; il est engagé sous le régime du contrat d'emploi. La pension leur est assurée moyennant un contrat collectif avec une société d'assurance. Comme l'Office doit constamment avoir des rapports avec le secteur privé et que nécessairement il doit être une administration sédentaire, le Ministre est d'avis que la forme de parastatal doit être maintenue.

A une demande d'explication sur l'article 521-01 du budget de l'O.B.C.E. (dépenses pour loyer des locaux), le Ministre répond que ces frais de loyer concernent les bureaux de l'Office au Congo Belge.

Article 20-2. — Le travail des bureaux commerciaux établis aux Etats-Unis en vue de promouvoir l'exportation de produits belges a été absorbé par les Consultats dont le personnel a été renforcé. Ce poste n'apparaît donc plus au budget 1956.

La différence entre les crédits et les dépenses pour 1955 s'explique par le fait que nous devons à la Trésorerie 703.731 francs et que les deux derniers mois de débours n'ont pas encore été imputés.

Un membre constate que ces bureaux ont en réalité été supprimés. Cela revient à une diminution des moyens mis en œuvre en vue de l'expansion commerciale aux Etats-Unis.

Article 24-3 à 24-16. — Il s'agit de quotes-parts belges dans les frais de diverses organisations internationales dont nous sommes membres; la variation dans notre quote-part s'explique par les variations dans le budget prévu pour ces organisations internationales.

Article 24-6. — Le dernier trimestre de 1955 reste à payer, ce qui explique la différence entre crédits et dépenses.

Article 24-15. — L'ensemble de notre quote-part reste à payer. Une diminution de l'assistance technique est prévue pour 1956, ce qui explique que le crédit prévu a été réduit pour cet exercice.

Article 24-16. — La Conférence des Ministres du Transport est de création récente (1953) et dispose maintenant d'un budget propre.

Notre quote-part dans le budget du Conseil du Sucre est maintenant supportée par les Départements des Affaires Economiques et de l'Agriculture; notre quote-part dans le budget du Conseil du Coton est supportée par le Département des Colonies.

* * *

Een lid vraagt door wie het personeel van de Dienst benoemd wordt en hoe zijn rechtspositie is. Hij zou gaarne vernemen of het niet beter ware dat de Dienst rechtstreeks zou afhangen van het Departement en niet langer een parastatale instelling zou zijn.

De Minister antwoordt, dat de Raad van beheer van de Dienst de benoemingen doet, maar binnen het bij koninklijk besluit bepaalde kader. Het personeel bezit niet de status van de Rijksambtenaren. Het wordt aangenomen op bediendencontract. Het pensioen van de personeelsleden wordt gevestigd door middel van een collectieve overeenkomst met een verzekeringsmaatschappij. Daar de Dienst voortdurend in contact is met de private sector en noodzakelijk een zittende administratie moet zijn, is de Minister van oordeel dat de parastatale vorm gehandhaafd moet blijven.

Op een verzoek om uitleg over artikel 521-01 van de begroting van de B.D.B.H. (uitgaven voor de huur van lokalen), antwoordt de Minister dat die huurkosten de kantoren van de Dienst in Belgisch-Congo betreffen.

Artikel 20-2. — De taak van de handelskantoren in de Verenigde Staten om de uitvoer van Belgische producten te bevorderen, werd overgenomen door de consulaten, waarvan het personeel is versterkt. Die post komt dus niet meer op de begroting 1956 voor.

Het verschil tussen de kredieten en de uitgaven voor 1955 is hieruit te verklaren dat wij aan de Schatkist 703.731 frank verschuldigd zijn en dat de uitgaven voor de twee laatste maanden nog niet zijn aangerekend.

Een lid constateert dat die kantoren in feite afgeschaft zijn. Dit komt neer op een vermindering van de middelen ter bevordering van de handels-expansie in de Verenigde Staten.

Artikelen 24-3 tot 24-16. — Het betreft het Belgische aandeel in de kosten van verscheidene internationale organisaties waarvan wij lid zijn; de schommelingen van ons aandeel zijn te wijten aan de schommelingen van de begroting van die internationale organisaties.

Artikel 24-6. — Het laatste kwartaal 1955 blijft nog te betalen, wat het verschil tussen kredieten en uitgaven verklaart.

Artikel 24-15. — Ons aandeel blijft nog volledig te betalen. Voor 1956 wordt een vermindering van de technische bijstand in het vooruitzicht gesteld, wat de verlaging van het uitgetrokken krediet verklaart.

Artikel 24-16. — De conferentie van de Ministers van Verkeerswezen is nog niet lang geleden in het leven geroepen (1953) en beschikt thans over een eigen begroting.

Ons aandeel in de begroting van de Suikerraad is nu ten laste van de Departementen van Economische Zaken en Landbouw; ons aandeel in de begroting van de Katoenraad wordt gedragen door het Departement van Koloniën.

* * *

IV. — QUESTIONS POSEES PAR LES MEMBRES ET REPONSES DU MINISTRE.

Un membre pose la question suivante au Ministre : En vertu de quel accord, auquel notre pays aurait souscrit, nous est-il défendu de construire pour le compte des pays communistes, des cargos d'une vitesse supérieure à 12 nœuds ?

Réponse du Ministre.

Les critères d'interdiction en matière de construction de navires pour le compte de pays communistes ont été établis de commun accord par les pays occidentaux.

Un commissaire demande quelle est la situation actuelle des méthodes de dumping, pratiquées par la France dans certains secteurs ?

Réponse du Ministre.

La question des méthodes françaises de protection a fait l'objet d'une réponse détaillée du Ministre, publiée dans le « Bulletin des Questions et Réponses », en date du 3 janvier 1956.

Des membres demandent au Ministre où en est la constitution d'un pool européen d'énergie nucléaire.

Réponse du Ministre.

La constitution d'un pool européen de l'énergie nucléaire relève, en raison de ses implications politiques et diplomatiques, de la compétence du Ministère des Affaires Etrangères.

Un membre demande pourquoi les Protocoles Benelux n'ont pas encore été soumis à l'approbation des Chambres.

Réponse du Ministre.

Plusieurs Protocoles ont été approuvés par la Chambre. Le Gouvernement hâtera la procédure parlementaire d'approbation.

Un autre commissaire demande de connaître la situation actuelle de l'agriculture belge dans le cadre de Benelux, telle qu'elle se présente après les derniers pourparlers à l'O.E.C.E.

Il demande en particulier, où en est la question de l'importation en Belgique de viande bovine de provenance française.

Réponse du Ministre.

Une liste commune des importations libérées par les trois pays de Benelux a été déposée à l'O.E.C.E. Son approbation est attendue. Elle ne modifie pas

IV. — VRAGEN GESTELD DOOR DE LEDEN EN ANTWOORDEN VAN DE MINISTER.

Een lid stelt aan de Minister de volgende vraag : Krachtens welke door ons land ondertekende overeenkomst is het ons verboden vrachtschepen met hogere snelheid dan 12 knopen te bouwen voor rekening van de communistische landen ?

Antwoord van de Minister.

De verbodsmaatstaven inzake scheepsbouw voor rekening van communistische landen zijn door de Westerse landen in gemeen overleg vastgesteld.

Een lid vraagt welke dumpingmethoden Frankrijk thans in sommige sectoren toepast ?

Antwoord van de Minister.

Omtrent de Franse beschermingsmethoden heeft de Minister een omstandig antwoord verstrekt, dat opgenomen is in het « Bulletin van Vragen en Antwoorden » van 3 Januari 1956.

Enkele leden vragen aan de Minister hoever de instelling van een Europese pool voor kernenergie is gevorderd.

Antwoord van de Minister.

De instelling van een Europese pool voor kernenergie ressorteert, ter wille van het verband met de politiek en de diplomatie, onder het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Een lid vraagt waarom de Benelux-protocollen nog niet ter goedkeuring aan de Kamers zijn voorgelegd.

Antwoord van de Minister.

De Kamer heeft reeds verscheidene protocollen goedgekeurd. De regering zal de parlementaire goedkeuringsprocedure bespoedigen.

Een ander lid wenst de huidige positie van de Belgische landbouw in Benelux-verband te kennen na de jongste besprekingen in de O.E.E.S.

Hij vraagt met name hoe het probleem van de invoer van rundvlees uit Frankrijk in België zich thans voordoet.

Antwoord van de Minister.

Bij de O.E.E.S. werd door drie Benelux-landen een gemeenschappelijke lijst van vrij in te voeren producten ingediend. Men verwacht de goedkeu-

les protocoles agricoles conclus antérieurement, à l'exception des importations de bœufs, qui ne sont plus contingentées. Une taxe de licence sera imposée à ces importations.

Un membre pose une question concernant l'exportation des produits importés des Pays-Bas et l'exportation des produits belges par les Pays-Bas.

Réponse du Ministre.

Une simple estimation de ce trafic apparaît comme très complexe. En effet, ni les statistiques néerlandaises ni les statistiques belges ne mentionnent la destination ultime des produits importés. Sauf en ce qui concerne la réexportation vers la zone dollar, il n'apparaît pas que des problèmes financiers se posent à l'occasion de réexportations de produits belges par les Pays-Bas. Les conséquences n'en sont pas nécessairement dommageables pour notre économie.

En ce qui concerne la réexportation vers la zone dollar, l'Institut Belgo-Luxembourgeois du Change a édicté un règlement général prenant cours le 1^{er} avril 1955 et stipulant que cet organisme ne marquerait plus son accord sur l'exportation vers les Pays-Bas et les autres pays de produits belges destinés à être réexportés vers les pays de la zone dollar.

D'autre part l'U.E.B.L. et les Pays-Bas s'engagent périodiquement à prendre des mesures de restriction à l'exportation, afin de ne pas nuire à la politique restrictive suivie par chacun des partenaires en cette matière. Un relevé, tenu à jour par la Commission permanente, spécifie notamment que les Pays-Bas et l'U.E.B.L. s'engagent respectivement à refuser la réexportation ou le transit de produits belges ou luxembourgeois, ou de produits néerlandais, pendant une période déterminée.

Parmi les produits de l'U.E.B.L. qui figurent sur ce relevé, citons les bulbes et oignons de fleurs, le goudron brut, les peaux de veau, certains alliages et déchets de cuivre, le nickel brut, certains alliages et déchets de nickel, les déchets d'aluminium, certaines qualités de plomb brut et déchets de plomb.

Dans le cadre actuel des relations intra-Benelux, il reste d'ailleurs toujours possible de déférer à l'examen des commissions intéressées les cas d'espèces qui pourraient préjudicier l'un ou l'autre des pays partenaires. Cette procédure permet généralement d'aboutir à un règlement satisfaisant de la question.

Un membre demande si la livraison de matériel de guerre à certains pays du Moyen-Orient a été tout à fait réglementaire et quelle est la position de notre pays dans cette affaire.

Réponse du Ministre.

En ce qui concerne les livraisons aux pays du Moyen-Orient de matériel utilisable à des fins militaires, la Belgique s'est constamment conformée

ring ervan. Die lijst brengt geen wijziging in de vroeger afgesloten landbouwprotocollen, tenzij dat de invoer van ossen niet meer gecontingenteerd is. Op die invoer zal een vergunningbelasting worden geheven.

Een lid stelt een vraag betreffende de uitvoer van uit Nederland ingevoerde producten en de uitvoer van Belgische producten door Nederland.

Antwoord van de Minister.

Een eenvoudige raming van dat handelsverkeer is wel zeer ingewikkeld. De Nederlandse noch de Belgische statistieken vermelden immers de uiteindelijke bestemming van de ingevoerde producten. Behalve wat de wederuitvoer naar de dollarzone betreft, blijken bij de wederuitvoer van Belgische producten door Nederland geen financiële moeilijkheden op te rijzen. En de gevolgen ervan zijn niet noodzakelijk nadelig voor onze economie.

Ten aanzien van de wederuitvoer naar de dollarzone heeft het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel een algemene verordening uitgevaardigd die 1 April 1955 ingaat en bepaalt dat het Instituut zijn bewilling niet meer zal verlenen op de uitvoer naar Nederland en de andere landen, van Belgische producten die bestemd zijn om wederuitgevoerd te worden naar landen van de dollarzone.

Aan de andere kant gaan de B.L.E.U. en Nederland geregeld de verbintenis aan beperkingen aan de uitvoer te stellen om de restrictieve politiek, die elke partner in dat opzicht volgt, niet te doorbreken. Een staat, die door de Permanente Commissie wordt bijgehouden, bepaalt o.m. dat Nederland en de B.L.E.U. respectievelijk op zich nemen, gedurende een bepaalde periode, de wederuitvoer of doorvoer van Belgische of Luxemburgse en Nederlandse producten te weigeren.

Als B.L.E.U.-producten komen op die staat o.m. voor: bloembollen, onbewerkte leer, kalfshuiden, sommige koperlegeringen en -afval, onbewerkte nikkel, sommige nikkellegeringen en -afval, aluminiumafval, sommige soorten van onbewerkt lood en loodafval.

In het kader van de huidige betrekkingen in Beneluxverband blijft het trouwens altijd mogelijk bijzondere gevallen, die aan het ene of andere partnerland nadeel zouden kunnen berokkenen, aan de desbetreffende commissies te onderwerpen. Aldus wordt gewoonlijk een bevredigende regeling van de kwestie bereikt.

Een lid vraagt of de levering van oorlogsmaterieel aan sommige landen van het Midden-Oosten geheel regelmatig is geschied en welk standpunt ons land in die zaak inneemt.

Antwoord van de Minister.

Inzake levering van voor militaire doeleinden bruikbaar materieel aan de landen van het Midden-Oosten heeft België zich steeds gedragen naar de

à l'esprit de l'Accord anglo-franco-américain de 1950, destiné à maintenir l'équilibre dans ces livraisons.

Le commerce des armes ne relève pas du Département du Commerce Extérieur, mais de celui des Affaires Etrangères, qui consulte la Défense Nationale pour chaque demande de fourniture importante.

Un membre demande où en est la question des dettes non réglées de la Turquie envers notre pays.

Réponse du Ministre.

Le règlement des dettes turques envers les exportateurs belges a fait l'objet d'un Protocole entre les Gouvernements turc et belge, à la date du 15 avril 1955. Ce Protocole n'ayant été exécuté que très partiellement, la Commission mixte turco-belge s'est réunie à Ankara fin 1955. Elle n'a pas abouti à un accord. Les négociations continuent.

Un membre désire connaître l'évolution de notre exportation de produits finis. Est-il exact que celle-ci est toujours au niveau de 1929 (déclaration du Ministre des Affaires Economiques) ?

Réponse du Ministre.

Ci-dessous les chiffres pour les neuf premiers mois de l'année 1955 :

Par rapport à la période correspondante de 1954, nos exportations ont augmenté :

pour les produits agricoles, de 67 p.c. en tonnage et de 18 p.c. en valeur;

pour les industries alimentaires, de 21 p.c. en tonnage et de 15 p.c. en valeur;

pour les machines et appareils et le matériel électrique, de 18 p.c. en tonnage et de 22 p.c. en valeur;

pour les instruments de précision, de 49 p.c. en tonnage et de 77 p.c. en valeur;

pour les produits céramiques et le verre, de 23 p.c. en tonnage et de 28 p.c. en valeur;

pour les peaux et les cuirs, de 17 p.c. en tonnage et de 6,6 p.c. en valeur;

pour le papier, de 12 p.c. en tonnage et de 17 p.c. en valeur.

Restent les produits textiles. Ici la progression tombe à 10 p.c. en tonnage et à 3,8 p.c. en valeur.

Ces pourcentages montrent que des progrès substantiels ont été enregistrés.

Plusieurs membres demandent de connaître la situation exacte au point de vue de l'équilibre linguistique au Département (tableau situation 1945-1950-1955), ainsi que les mesures prises pour remédier à l'inégalité existante.

geest van de overeenkomst van 1950 tussen Engeland, Frankrijk en Amerika, die het evenwicht bij de leveringen op het oog had.

De wapenhandel hangt niet af van het Departement van Buitenlandse Handel, maar wel van Buitenlandse Zaken, dat Landsverdediging raadpleegt voor elk belangrijk order.

Een lid vraagt hoe het staat met de kwestie van de onbetaalde schulden van Turkije aan ons land.

Antwoord van de Minister.

De vereffening van de Turkse schulden aan de Belgische exporteurs is geregeld in een protocol tussen de Turkse en Belgische Regeringen, dd. 15 April 1955. Daar dat protocol slechts in zeer geringe mate was uitgevoerd, is de gemengde Turks-Belgische Commissie einde 1955 te Ankara bijeengekomen. Er werd geen overeenstemming bereikt. De onderhandelingen zijn nog aan de gang.

Een lid vraagt inlichtingen over het verloop van onze uitvoer van afgewerkte producten. Is het juist dat deze nog steeds op het peil van 1929 staat (verklaring van de Minister van Economische Zaken) ?

Antwoord van de Minister.

Hieronder volgen de cijfers voor de eerste negen maanden van het jaar 1955 :

Ten aanzien van de overeenstemmende periode van 1954 is onze uitvoer gestegen :

voor de landbouwproducten, met 67 pct. in gewicht en met 18 pct. in waarde;

voor de voedingsindustriën, met 21 pct. in gewicht en met 15 pct. in waarde;

voor de machines en toestellen en het electrisch materieel, met 18 pct. in gewicht en 22 pct. in waarde;

voor de precisie-instrumenten met 49 pct. in gewicht en 77 pct. in waarde;

voor ceramiekwaren en glas, met 23 pct. in gewicht en 28 pct. in waarde;

voor de huiden en lederwaren, met 17 pct. in gewicht en 6,6 pct. in waarde;

voor het papier met 12 pct. in gewicht en 17 pct. in waarde.

Wat de textielproducten betreft, bedraagt de verhoging slechts 10 pct. in gewicht en 3,8 in waarde.

Uit die percentages blijkt dat belangrijke vorderingen zijn gemaakt.

Verscheidene leden verlangen de juiste toestand te kennen inzake het taalevenwicht op het Departement (tabel 1945-1950-1955), alsook de getroffen maatregelen om de bestaande ongelijkheid te verhelpen.

Réponse du Ministre.

La question de l'équilibre linguistique au sein du Département a reçu une réponse détaillée du Ministre des Affaires Etrangères, publiée dans le « Bulletin des Questions et Réponses » en date du 27 décembre 1955.

Un membre demande s'il ne serait pas possible, en vue de stimuler l'exportation de nos produits, d'accroître les garanties à l'exportation. Cette mesure a été prise dernièrement par le Gouvernement de Grande-Bretagne.

Réponse du Ministre.

Les garanties étatiques et para-étatiques de crédit à l'exportation atteignent un montant considérable. L'effort sera poursuivi, mais il faut éviter que l'expansion commerciale ne dégénère en expansion monétaire, c'est-à-dire en inflation du crédit.

Un membre demande combien de nouveaux postes ont été créés à l'étranger et combien de postes ont été renforcés en 1954. Il voudrait en outre savoir du Ministre si tout est fait afin que les milieux industriels belges intéressés s'informent au Département et y obtiennent tous renseignements en ce qui concerne les possibilités d'exportation.

Réponse du Ministre.

Huit postes nouveaux ont été créés à l'étranger et dix postes existants ont été renforcés.

L'Office Belge du Commerce Extérieur tient à la disposition des exportateurs une documentation très étendue et constamment mise à jour.

Plusieurs membres demandent si l'Office belge du Commerce Extérieur est à même de remplir pleinement le rôle lui dévolu, étant donné que son budget et son cadre sont restés inchangés depuis 1949.

Des statistiques existent-elles concernant l'évolution de l'activité de l'Office ? Y a-t-il actuellement insuffisance du cadre ? Des propositions ont-elles été faites afin d'augmenter le cadre de l'Office ?

Réponse du Ministre :

Il est possible d'apprécier ce développement en jetant le regard sur le tableau statistique ci-après qui donne l'évolution de certaines activités de l'Office depuis sa création :

Antwoord van de Minister.

Het vraagstuk van het taalevenwicht in het Departement is behandeld in een omstandig antwoord van de Minister van Buitenlandse Zaken, gepubliceerd in het « Bulletin van Vragen en Antwoorden » dd. 27 December 1955.

Een lid verlangt te vernemen of het niet mogelijk is, met het oog op de afzet van onze producten, de waarborgen bij de uitvoer te verhogen. Een dergelijke maatregel werd onlangs ook door de Britse regering getroffen.

Antwoord van de Minister.

De kredietwaarborgen van de Staat en de parastatale instellingen voor de uitvoer bereiken een hoog bedrag. De inspanning wordt voortgezet, maar er dient vermeden te worden dat de handels-expansie in muntexpansie, d.w.z. in inflatie van het krediet, zou ontaarden.

Een lid vraagt hoeveel nieuwe posten in het buitenland in het leven werden geroepen en hoeveel posten werden versterkt in 1954. Hij zou bovendien van de Minister willen vernemen of het nodige werd gedaan opdat de betrokken Belgische industriële kringen van het Departement inlichtingen over de exportmogelijkheden zouden inwinnen en ook krijgen.

Antwoord van de Minister.

Acht nieuwe posten werden in het buitenland opgericht en tien bestaande posten versterkt.

De Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel stelt een zeer uitgebreide en voortdurend bijgehouden documentatie ter beschikking van de exporteurs.

Verscheidene leden vragen of de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel in staat is ten volle zijn rol te vervullen, daar begroting en kader sedert 1949 onveranderd zijn gebleven.

Bestaat er een statistiek over het verloop van de activiteit van de Dienst ? Is er op dit ogenblik kaderpersoneel te kort ? Zijn er voorstellen ingediend om het kader van de Dienst uit te breiden ?

Antwoord van de Minister.

Men kan die ontwikkeling nagaan aan de hand van onderstaande statistische tabel die de ontwikkeling van bepaalde activiteiten van de Dienst sedert zijn oprichting te zien geeft :

	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
COURRIER. — BRIEFWISSELING :							
Lettres reçues. — <i>Ingekomen brieven :</i>							
Postes dipl. et cons. — <i>Diplom. en cons. posten</i> . . .	20.172	36.498	40.095	44.753	51.948	57.619	65.118
Autres. — <i>Andere</i>	19.712	34.940	44.482	42.846	47.542	48.946	49.426
Total. — <i>Totaal</i>	39.884	71.438	84.577	87.599	99.490	106.465	114.544
Lettres expédiées. — <i>Verzonden brieven :</i>							
Postes dipl. et cons. — <i>Diplom. en cons. posten</i> . . .	12.872	16.907	23.105	26.107	29.493	30.950	34.168
Autres. — <i>Andere</i>	18.589	35.749	39.926	42.204	58.797	60.829	65.601
Total. — <i>Totaal</i>	31.461	52.656	63.031	68.311	88.290	91.779	99.769
ADJUDICATIONS. — AANBESTEDINGEN . . .	499	1.492	2.375	3.098	4.365	6.262	6.996
CONTENTIEUX (nouveaux dossiers). — <i>GESCHILLEN</i> (<i>nieuwe dossiers</i>)	818	1.060	956	990	862	962	1.020
NOTORIÉTÉ (nombre enquêtes). — <i>NOTORITEIT</i> (<i>aantal onderzoeken</i>)	2.400	4.450	4.466	6.369	7.076	7.740	7.884
PHOTOCOPIES. — FOTOCOPIEËN	6.053	—	20.612	—	—	41.380	69.941

VISITEURS ÉTRANGERS (non compris les missions) dont l'Office a préparé les contacts avec les entreprises belges :
BUITENLANDSE BEZOEKERS (*de missies uitgezonderd*) voor wie de Dienst het contact met de Belgische bedrijven heeft voorbereid :

en-in 1949 — 68 visiteurs de-bezoekers uit 30 pays-landen ;
 en-in 1950 — 143 visiteurs de-bezoekers uit 40 pays-landen ;
 en-in 1951 — 260 visiteurs de-bezoekers uit 55 pays-landen ;
 en-in 1952 — 138 visiteurs de-bezoekers uit 32 pays-landen ;
 en-in 1953 — 204 visiteurs de-bezoekers uit 54 pays-landen ;
 en-in 1954 — 191 visiteurs de-bezoekers uit 52 pays-landen ;
 en-in 1955 — 269 visiteurs de-bezoekers uit 57 pays-landen ;
 + 32 missions de 20 pays et 8 groupes d'étudiants de 6 pays.
 + 32 missies uit 20 landen en 8 groepen van studenten uit 6 landen.

Il est certain que l'Office éprouve beaucoup de difficultés pour développer cette activité avec son cadre actuel, qui n'a pas été modifié depuis 1949. Le Conseil d'administration de l'Office a proposé d'augmenter le personnel de 18 membres. L'Administration générale a marqué son accord seulement pour la nomination de 8 nouveaux membres du personnel. Le Ministre déclare qu'il continuera à intervenir afin que les propositions du Conseil d'administration soient acceptées.

Un membre demande quelle a été, en 1954, notre position par rapport aux autres pays d'Europe et des Etats-Unis, en ce qui concerne l'exportation et la production. En 1953, nous avons un retard assez considérable à rattraper.

Réponse du Ministre.

La question relative à la production n'est pas du ressort du Département du Commerce Extérieur.

Het staat vast dat de Dienst het zeer moeilijk heeft om die activiteit vol te houden met het huidige kader, dat sinds 1949 niet meer gewijzigd is. De Raad van Beheer van de Dienst heeft voorgesteld, het personeel met 18 eenheden uit te breiden. Het Algemeen Bestuur stemt slechts in met de benoeming van 8 nieuwe personeelsleden. De Minister verklaart dat hij zich verder zal beijveren om de voorstellen van de Raad van Beheer te doen aannemen.

Een lid vraagt welke rang wij in 1954 ten overstaan van de overige Europese landen en van de Verenigde Staten innamen inzake uitvoer en productie. In 1953 hadden wij een vrij grote achterstand in te halen.

Antwoord van de Minister.

In zoverre de vraag de productie betreft is het Departement van Buitenlandse Handel niet bevoegd.

En ce qui concerne nos exportations, de grands progrès ont été réalisés en 1955. En valeur, notre exportation a augmenté, durant cette année par rapport à 1954, de 20 p.c.; celle de la Grande-Bretagne, de 8,5 p.c.; des Pays-Bas de 11 p.c.; de la France et de l'Italie de 12 p.c.; de l'Allemagne occidentale, de 16 p.c. Nous avons exporté pour une valeur totale de 138 milliards (115 milliards en 1954). Cette progression est notamment due au fait que l'écart entre nos prix et ceux de nos concurrents a été réduit. D'autres statistiques sont reproduites à l'annexe de ce rapport.

L'ensemble du budget est voté par 8 voix contre 2 et 3 abstentions.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. DE GRAUW.

Le Président,
J. DUVIEUSART.

ANNEXE.

COMMERCE EXTERIEUR DE L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE PENDANT LES ANNEES 1953, 1954 ET LA PERIODE DE 10 MOIS 1955.

I. — Balance commerciale.

Inzake uitvoer werden in 1955 grote vorderingen gemaakt. Naar de waarde steeg onze uitvoer in dat jaar met 20 pct. tegenover 1954, die van Groot-Brittannië met 8,5 pct., die van Nederland met 11 pct., die van Frankrijk en Italië met 12 pct. en die van West-Duitsland met 16 pct. De totale waarde van onze uitvoer bedroeg 138 milliard (115 milliard in 1954). Deze vooruitgang is onder meer toe te schrijven aan de omstandigheid dat het verschil tussen onze prijzen en die van onze concurrenten geringer is geworden. Verdere statistische gegevens zijn als bijlage bij dit verslag opgenomen.

De begroting in haar geheel is met 8 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. DE GRAUW.

De Voorzitter,
J. DUVIEUSART.

BIJLAGE.

BUITENLANDSE HANDEL VAN DE BELGISCHE-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE GEDURENDE DE JAREN 1953, 1954 EN DE PERIODE VAN 10 MAANDEN 1955.

I. — Handelsbalans.

PÉRIODE — PERIODE	1953		1954		Janvier-octobre 1955 — Januari-October 1955	
	100 kg.	1.000 fr.	100 kg.	1.000 fr.	100 kg.	1.000 fr.
EXPORTATIONS. — UITVOER :						
Total des 12 mois. — <i>Totaal van de 12 maanden</i>	246.611.031	112.966.093	254.108.954	115.174.276		
Moyenne mensuelle. — <i>Maandgemiddelde</i> .	20.505.919	9.413.841	21.175.746	9.597.856		
Total des 10 premiers mois. — <i>Totaal van de eerste 10 maanden</i>					251.474.186	112.619.612
Moyenne mensuelle. — <i>Maandgemiddelde</i> .					25.147.419	11.261.961
IMPORTATIONS. — INVOER :						
Total des 12 mois. — <i>Totaal van de 12 maanden</i>	395.634.840	121.128.422	442.382.321	127.493.241		
Moyenne mensuelle. — <i>Maandgemiddelde</i> .	32.969.570	10.094.035	36.865.193	10.624.437		
Total des 10 premiers mois. — <i>Totaal van de eerste 10 maanden</i>					407.641.874	116.552.891
Moyenne mensuelle. — <i>Maandgemiddelde</i> .					40.764.187	11.655.289

II. — Structure. — Commerce spécial suivant les sections de la nomenclature Benelux.
A. — EXPORTATIONS.
1. En valeur.
II. — Structuur. — Bijzondere handel volgens de afdelingen van de Beneluxlijst.
A. — UITVOER.
1. In waarde.

SECTIONS — AFDELINGEN	Exportations — <i>Uitvoer</i>		Exportations — <i>Uitvoer</i>		
	1.000 fr.	1.000 fr.	1.000 fr.	Indices : 10 mois 1955 comparés aux 10 premiers mois de Indexcijfers : 10 maanden 1955 vergeleken met de eerste 10 maanden van	
	Année 1953 — <i>Jaar 1953</i>	Année 1954 — <i>Jaar 1954</i>	10 mois 1955 — <i>10 maand. 1955</i>	1954	1953
1. Animaux vivants et produits du règne animal. — <i>Levende dieren en producten van het dierenrijk</i>	857.546	1.109.035	806.937	88	116
2. Produits du règne végétal. — <i>Producten van het plantenrijk</i> .	2.250.447	2.406.817	2.117.088	118	128
3. Corps gras, graisses, huiles et produits de leur dissociation; graisses alimentaires élaborées; cires d'origine animale ou végétale. — <i>Vetstoffen, vetten, oliën en hun dissociatieproducten; bewerkte spijsvetten, was van dierlijke of van plantaardige oorsprong</i>	1.226.959	1.029.531	1.130.423	133	113
4. Produits des industries alimentaires; boissons, liquides alcooliques et vinaigres; tabac. — <i>Producten van de voedingsnijverheid; dranken, alcoholhoudende vloeistoffen en azijn; tabak</i> .	2.716.111	1.892.020	1.698.190	115	79
5. Produits minéraux. — <i>Minerale producten</i>	9.472.055	9.586.446	9.861.969	130	123
6. Produits chimiques et pharmaceutiques; couleurs et vernis; parfumerie; savons; bougies et similaires; colles et gélatines; explosifs; engrais. — <i>Chemische en pharmaceutische producten; verf en vernissen; reukwerk, zeep; kaarsen en dergelijke; lijm en gelatine; springstoffen; meststoffen</i>	9.178.605	9.834.237	8.626.895	105	114
7. Peaux, cuirs, pelleteries et ouvrages de ces matières. — <i>Huiden, leder, pelterijen en werken daarvan</i>	1.088.770	1.034.371	903.205	106	102
8. Caoutchouc et ouvrages en caoutchouc. — <i>Rubber en rubberwaren</i>	615.943	699.987	710.841	131	139
9. Bois, liège et ouvrages de ces matières; ouvrages en matières à tresser. — <i>Hout en houtwaren, kurk en kurkwaren, vlechtwerk</i> .	537.982	580.526	723.173	154	161
10. Papier et ses applications. — <i>Papier en papierwaren</i>	1.373.160	1.717.657	1.640.267	117	148
11. Matières textiles et ouvrages de ces matières. — <i>Textielstoffen en textielwaren</i>	21.648.567	22.522.260	18.947.931	104	108
12. Chaussures, chapeaux, parapluies et parasols, articles de mode. — <i>Schoeisel, hoeden, regen- en zonneschermen, mode-waren</i>	268.972	256.064	229.788	122	97

SECTIONS	1.000 fr.	1.000 fr.	1.000 fr.	Indices : 10 mois 1955 comparés aux 10 premiers mois de — Indexcijfers : 10 maanden 1955 vergeleken met de eerste 10 maanden van	
	Année 1953 — Jaar 1953	Année 1954 — Jaar 1954	10 mois 1955 — 10 maand. 1955	1954	1953
13. Ouvrages en pierres et autres matières minérales; produits céramiques; verre et ouvrages en verre. — <i>Werken van steen en van andere minerale stoffen; ceramiekwaren; glas en glaswaren.</i>	3.041.539	3.394.954	3.546.786	128	142
14. Perles fines, pierres précieuses, métaux précieux et ouvrages de ces matières, monnaies. — <i>Echte parels, edelstenen, edele metalen en werken daarvan; munten</i>	4.148.333	4.624.281	4.938.959	135	145
15. Métaux communs et ouvrages de ces métaux. — <i>Onedele metalen en werken daarvan</i>	38.722.930	38.727.377	40.272.543	129	124
16. Machines et appareils; matériel électrique. — <i>Machines en toestellen; electrotechnisch materieel</i>	7.699.028	7.491.993	7.564.763	122	121
17. Matériel de transport. — <i>Vervoermaterieel</i>	4.915.023	5.437.807	5.084.316	110	128
18. Instruments et appareils scientifiques et de précision; horlogerie; instruments de musique. — <i>Wetenschappelijke instrumenten en toestellen; precisieinstrumenten en -toestellen; horlogemakerswerk; muziekinstrumenten</i>	193.990	207.687	300.424	177	181
19. Armes et munitions. — <i>Wapens en ammunitie</i>	2.672.648	1.552.996	1.915.127	174	82
20. Marchandises et produits divers non compris ailleurs. — <i>Allerlei goederen en producten elders niet begrepen</i>	245.995	345.951	314.977	111	163
21. Objets d'art et de collection. — <i>Kunstwerken en voorwerpen voor verzamelingen</i>	38.801	48.212	33.010	82	94
22. Marchandises non relevées dans les sections précédentes. — <i>Goederen, welke niet in bovenvermelde secties opgenomen werden</i>	52.779	674.067	1.252.000	226	3061
TOTAL. — <i>TOTAAL</i>	112.966.093	115.174.276	112.619.612	121	121

SOURCE : Institut National de Statistique.

BRON : Nationaal Instituut voor de Statistiek.

2. En pourcentage du total des exportations
et rang occupé.2. In percenten van de totale uitvoer
en beklede rang.

SECTIONS — AFDELINGEN	En p. c. du total — In pct. van het totaal			Rang occupé — Beklede rang		
	1953	1954	10 mois 1955 — 10 maanden 1955	1953	1954	10 mois 1955 — 10 maanden 1955
1. Animaux vivants et produits du règne animal. — <i>Levende dieren en producten van het dierenrijk</i>	0,8	1,0	0,7	15	13	16
2. Produits du règne végétal. — <i>Producten van het plantenrijk</i> .	2,0	2,1	1,9	11	9	9
3. Corps gras, graisses, huiles et produits de leur dissociation; graisses alimentaires élaborées; cires d'origine animale ou végétale. — <i>Vetstoffen, vetten, oliën en hun dissociatieproducten; bewerkte spijsvetten, was van dierlijke of van plantaardige oorsprong</i>	1,1	0,9	1,0	13	15	14
4. Produits des industries alimentaires; boissons, liquides alcooliques et vinaigres; tabac. — <i>Producten van de voedingsnijverheid; dranken, alcoholhoudende vloeistoffen en azijn; tabak</i> .	2,4	1,6	1,5	9	10	11
5. Produits minéraux. — <i>Minerale producten</i>	8,4	8,3	8,8	3	4	3
6. Produits chimiques et pharmaceutiques; couleurs et vernis; parfumerie; savons; bougies et similaires; colles et gélatines; explosifs; engrais. — <i>Chemische en pharmaceutische producten; verf en vernissen; reukwerk, zeep; kaarsen en dergelijke; lijm en gelatine; springstoffen; meststoffen</i>	8,1	8,5	7,7	4	3	4
7. Peaux, cuirs, pelleteries et ouvrages de ces matières. — <i>Huiden, leder, pelterijen en werken daarvan</i>	1,0	0,9	0,8	14	14	15
8. Caoutchouc et ouvrages en caoutchouc. — <i>Rubber en rubberwaren</i>	0,5	0,6	0,6	16	16	18
9. Bois, liège et ouvrages de ces matières; ouvrages en matières à tresser. — <i>Hout en houtwaren, kurk en kurkwaren, vlechtwerk</i> .	0,5	0,5	0,6	17	18	17
10. Papier et ses applications. — <i>Papier en papierwaren</i> . .	1,2	1,5	1,5	12	11	12
11. Matières textiles et ouvrages de ces matières. — <i>Textielstoffen en textielwaren</i>	19,2	19,6	16,8	2	2	2
12. Chaussures, chapeaux, parapluies et parasols, articles de mode. — <i>Schoeisel, hoeden, regen- en zonneschermen, modewaren</i>	0,2	0,2	0,2	18	20	21
13. Ouvrages en pierres et autres matières minérales; produits céramiques; verre et ouvrages en verre. — <i>Werken van steen en van andere minerale stoffen; ceramiekwaren; glas en glaswaren</i>	2,7	3,0	3,1	8	8	8

SECTIONS — AFDELINGEN	En p. c. du total In pct. van het totaal			Rang occupé — Beklede rang		
	1953	1954	10 mois 1955 — 10 maanden 1955	1953	1954	10 mois 1955 — 10 maanden 1955
14. Perles fines, pierres précieuses, métaux précieux et ouvrages de ces matières, monnaies. — <i>Echte parels, edelstenen, edele metalen en werken daarvan; munten</i>	3,7	4,0	4,4	7	7	7
15. Métaux communs et ouvrages de ces métaux. — <i>Onedele metalen en werken daarvan</i>	34,3	33,6	35,8	1	1	1
16. Machines et appareils; matériel électrique. — <i>Machines en toestellen; electrotechnisch materieel</i>	6,8	6,5	6,7	5	5	5
17. Matériel de transport. — <i>Vervoermaterieel</i>	4,3	4,7	4,5	6	6	6
18. Instruments et appareils scientifiques et de précision; horlogerie; instruments de musique. — <i>Wetenschappelijke instrumenten en toestellen; precisieinstrumenten en -toestellen; horlogemakerswerk; muziekinstrumenten</i>	0,2	0,2	0,3	20	21	20
19. Armes et munitions. — <i>Wapens en ammunitie</i>	2,4	1,4	1,7	10	12	10
20. Marchandises et produits divers non compris ailleurs. — <i>Allerlei goederen en producten elders niet begrepen</i>	0,2	0,3	0,3	19	19	19
21. Objets d'art et de collection. — <i>Kunstwerken en voorwerpen voor verzamelingen</i>	—	—	—	22	22	22
22. Marchandises non relevées dans les sections précédentes. — <i>Goederen, welke niet in bovenvermelde secties opgenomen werden</i>	—	0,6	1,1	21	17	13
TOTAL. — <i>TOTAAL</i>	100,0	100,0	100,0			

SOURCE : Institut National de Statistique.

BRON : Nationaal Instituut voor de Statistiek.

B. — IMPORTATIONS.

1. En valeur.

B. — INVOER.

1. In waarde.

SECTIONS — AFDELINGEN	1.000 fr.	1.000 fr.	1.000 fr.	Indices : 10 mois 1955 comparés aux 10 premiers mois de — Indexcijfers : 10 maanden 1955 vergeleken met de eerste 10 maanden van	
	Année 1953 — Jaar 1953	Année 1954 — Jaar 1954	10 mois 1955 — 10 maand. 1955	1954	1953
1. Animaux vivants et produits du règne animal. — <i>Levende dieren en producten van het dierenrijk</i>	4.297.135	3.823.519	3.308.597	105	91
2. Produits du règne végétal. — <i>Producten van het plantenrijk</i> .	13.613.287	15.176.493	10.730.525	84	98
3. Corps gras, graisses, huiles et produits de leur dissociation; graisses alimentaires élaborées; cires d'origine animale ou végétale. — <i>Vetstoffen, vetten, oliën en hun dissociatieproducten; bewerkte spijsvetten, was van dierlijke of van plantaardige oorsprong</i>	1.570.444	1.611.525	1.862.158	139	145
4. Produits des industries alimentaires; boissons, liquides alcooliques et vinaigres; tabac. — <i>Producten van de voedingsnijverheid; dranken, alcoholhoudende vloeistoffen en azijn; tabak</i> .	5.488.068	6.011.067	4.821.299	99	107
5. Produits minéraux. — <i>Minerale producten</i>	19.604.204	20.897.788	20.006.517	115	121
6. Produits chimiques et pharmaceutiques; couleurs et vernis; parfumerie; savons; bougies et similaires; colles et gélatines; explosifs; engrais. — <i>Chemische en pharmaceutische producten; verf en vernissen; reukwerk, zeep; kaarsen en dergelijke; lijm en gelatine; springstoffen; meststoffen</i>	6.549.144	7.163.163	6.547.607	112	122
7. Peaux, cuirs, pelleteries et ouvrages de ces matières. — <i>Huiden, leder, pellerijen en werken daarvan</i>	1.735.153	1.794.490	1.445.009	97	97
8. Caoutchouc et ouvrages en caoutchouc. — <i>Rubber en rubberwaren</i>	1.185.870	1.276.088	1.513.161	146	153
9. Bois, liège et ouvrages de ces matières; ouvrages en matières à tresser. — <i>Hout en houtwaren, kurk en kurkwaren, vlechtwerk</i> .	2.565.927	3.060.618	3.466.339	140	164
10. Papier et ses applications. — <i>Papier en papierwaren</i> . .	3.355.445	3.987.125	3.740.425	116	139
11. Matières textiles et ouvrages de ces matières. — <i>Textielstoffen en textielwaren</i>	19.280.186	19.107.839	16.143.481	103	101
12. Chaussures, chapeaux, parapluies et parasols, articles de mode. — <i>Schoeisel, hoeden, regen- en zonneschermen, mode-waren</i>	468.650	449.571	413.768	106	100
13. Ouvrages en pierres et autres matières minérales; produits céramiques; verre et ouvrages en verre. — <i>Werken van steen en van andere minerale stoffen; ceramiekwaren; glas en glaswaren</i>	1.342.860	1.452.883	1.306.164	109	117
14. Perles fines, pierres précieuses, métaux précieux et ouvrages de ces matières, monnaies. — <i>Echte parels, edelstenen, edele metalen en werken daarvan; munten</i>	4.404.321	4.493.529	4.702.135	128	131

SECTIONS AFDELINGEN	1.000 fr.	1.000 fr.	1.000 fr.	Indices : 10 mois 1955 comparés aux 10 premiers mois de — Indexcijfers : 10 maanden 1955 vergeleken met de eerste 10 maanden van	
	Année 1953 — Jaar 1953	Année 1954 — Jaar 1954	10 mois 1955 — 10 maand. 1955	1954	1953
15. Métaux communs et ouvrages de ces métaux. — <i>Onedele metalen en werken daarvan</i>	13.471.917	13.938.818	15.079.893	131	138
16. Machines et appareils; matériel électrique. — <i>Machines en toestellen; electrotechnisch materieel</i>	12.776.407	13.546.781	12.241.177	109	118
17. Matériel de transport. — <i>Vervoermaterieel</i>	6.817.755	7.116.748	6.795.508	112	117
18. Instruments et appareils scientifiques et de précision; horlogerie; instruments de musique. — <i>Wetenschappelijke instrumenten en toestellen; precisieinstrumenten en -toestellen; horlogemakerswerk; muziekinstrumenten</i>	1.222.249	1.316.072	1.233.480	120	125
19. Armes et minitions. — <i>Wapens en ammunitie</i>	617.662	277.218	320.175	127	61
20. Marchandises et produits divers non compris ailleurs. — <i>Allerlei goederen en producten elders niet begrepen</i>	680.403	798.485	754.209	114	135
21. Objets d'art et de collection. — <i>Kunstwerken en voorwerpen voor verzamelingen</i>	76.123	71.387	59.487	99	93
22. Marchandises non relevées dans les sections précédentes. — <i>Goederen, welke niet in bovenvermelde secties opgenomen werden</i>	5.242	122.034	61.777	57	1203
TOTAL. — <i>TOTAAL</i>	121.128.422	127.493.241	116.552.891	117	111

SOURCE : Institut National de Statistique.

BRON : Nationaal Instituut voor de Statistiek.

2. En pourcentage du total des importations
et rang occupé.2. In percenten van de totale invoer
en beklede rang.

SECTIONS — AFDELINGEN	En p. c. du total — In pct. van het totaal			Rang occupé — Beklede rang		
	1953	1954	10 mois 1955 — 10 maanden 1955	1953	1954	10 mois 1955 — 10 maanden 1955
1. Animaux vivants et produits du règne animal. — <i>Levende dieren en producten van het dierenrijk</i>	3,6	3,0	2,8	10	11	12
2. Produits du règne végétal. — <i>Producten van het plantenrijk</i> .	11,2	11,9	9,2	3	3	5
3. Corps gras, graisses, huiles et produits de leur dissociation; graisses alimentaires élaborées; cires d'origine animale ou végétale. — <i>Vetstoffen, vetten, oliën en hun dissociatieproducten; bewerkte spijsvetten, was van dierlijke of van plantaardige oorsprong</i>	1,3	1,3	1,6	14	14	13
4. Produits des industries alimentaires; boissons, liquides alcooliques et vinaigres; tabac. — <i>Producten van de voedingsnijverheid; dranken, alcoholhoudende vloeistoffen en azijn; tabak</i> .	4,5	4,7	4,1	8	8	8
5. Produits minéraux. — <i>Minerale producten</i>	16,2	16,4	17,2	1	1	1
6. Produits chimiques et pharmaceutiques; couleurs et vernis; parfumerie; savons; bougies et similaires; colles et gélatines; explosifs; engrais. — <i>Chemische en pharmaceutische producten; verf en vernissen; reukwerk, zeep; kaarsen en dergelijke; lijn en gelatine; springstoffen; meststoffen</i>	5,4	5,6	5,6	7	6	7
7. Peaux, cuirs, pelleteries et ouvrages de ces matières. — <i>Huiden, leder, pelterijen en werken daarvan</i>	1,4	1,4	1,2	13	13	15
8. Caoutchouc et ouvrages en caoutchouc. — <i>Rubber en rubberwaren</i>	1,0	1,0	1,3	17	17	14
9. Bois, liège et ouvrages de ces matières; ouvrages en matières à tresser. — <i>Hout en houtwaren, kurk en kurkwaren, vlechtwerk</i> .	2,1	2,4	3,0	12	12	11
10. Papier et ses applications. — <i>Papier en papierwaren</i>	2,8	3,1	3,2	11	10	10
11. Matières textiles et ouvrages de ces matières. — <i>Textielstoffen en textielwaren</i>	15,9	15,1	13,9	2	2	2
12. Chaussures, chapeaux, parapluies et parasols, articles de mode. — <i>Schoeïssels, hoeden, regen- en zonneschermen, modewaren</i>	0,4	0,4	0,4	20	19	19
13. Ouvrages en pierres et autres matières minérales; produits céramiques; verre et ouvrages en verre. — <i>Werken van steen en van andere minerale stoffen; ceramiekwaren; glas en glaswaren</i>	1,1	1,1	1,1	15	15	16

SECTIONS — AFDELINGEN	En p. c. du total — <i>In pct. van het totaal</i>			Rang occupé — <i>Beklede rang</i>		
	1953	1954	10 mois 1955 — 10 <i>maanden</i> 1955	1953	1954	10 mois 1955 — 10 <i>maanden</i> 1955
14. Perles fines, pierres précieuses, métaux précieux et ouvrages de ces matières, monnaies. — <i>Echte parels, edelstenen, edele metalen en werken daarvan; munten</i>	3,6	3,5	4,0	9	9	9
15. Métaux communs et ouvrages de ces métaux. — <i>Onedele metalen en werken daarvan</i>	11,1	10,9	12,9	4	4	3
16. Machines et appareils; matériel électrique. — <i>Machines en toestellen; electrotechnisch materieel</i>	10,6	10,6	10,5	5	5	4
17. Matériel de transport. — <i>Vervoermaterieel</i>	5,6	5,6	5,8	6	7	6
18. Instruments et appareils scientifiques et de précision; horlogerie; instruments de musique. — <i>Wetenschappelijke instrumenten en toestellen; precisieinstrumenten en -toestellen; horlogemakerswerk; muziekinstrumenten</i>	1,0	1,0	1,1	16	16	17
19. Armes et munitions. — <i>Wapens en ammunitie</i>	0,5	0,2	0,3	19	20	20
20. Marchandises et produits divers non compris ailleurs. — <i>Allerlei goederen en producten elders niet begrepen</i> . . .	0,6	0,6	0,6	18	18	18
21. Objets d'art et de collection. — <i>Kunstwerken en voorwerpen voor verzamelingen</i>	0,1	0,1	0,1	21	22	22
22. Marchandises non relevées dans les sections précédentes. — <i>Goederen, welke niet in bovenvermelde secties opgenomen werden</i>	—	0,1	0,1	22	21	21
TOTAL. — <i>TOTAAL</i>	100,0	100,0	100,0			

SOURCE : Institut National de Statistique.

BRON : Nationaal Instituut voor de Statistiek.

III. — Orientation géographique du commerce extérieur de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise.

A. — Classement d'après les continents.

III. — Geografische oriëntatie van de buitenlandse handel van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.

A. — Klassering volgens Werelddelen.

CONTINENTS — WERELDDELEN	Année 1953 — Jaar 1953			Année 1954 — Jaar 1954			9 premiers mois 1955 — Eerste 10 maanden 1955			
	Rang.	1.000 F.	%	Rang.	1.000 F.	%	Rang.	1.000 F.	%	Période 10 mois 1955 comparée à la même période de — — Période van 10 maanden 1955 vergeleken met dezelfde periode in
										1954 1953

A. — EXPORTATIONS. — A. — UITVOER.

Europe — <i>Europa</i>	1	73.908.079	65,4	1	78.046.784	67,8	1	77.160.183	68,5	124	127
Amérique — <i>Amerika</i> ..	2	17.600.252	15,6	2	16.513.924	14,3	2	16.154.130	14,4	117	100
Afrique — <i>Afrika</i>	3	10.773.231	9,5	3	10.841.734	9,4	3	9.834.862	8,7	106	107
Asie — <i>Azië</i>	4	7.846.153	7,0	4	7.542.769	6,6	4	7.365.432	6,5	110	122
Océanie — <i>Oceanië</i> ...	6	902.777	0,8	5	1.491.842	1,3	5	1.433.314	1,3	121	201
Divers — <i>Varia</i>	5	1.935.601	1,7	6	737.223	0,6	—	661.691	0,6	104	38
Total — <i>Totaal</i>		112.966.093	100,0		115.174.276	100,0		112.619.612	100,0	121	121

B. — IMPORTATIONS. — B. — INVOER.

Europe — <i>Europa</i>	1	71.697.188	59,2	1	76.836.989	60,3	1	70.387.957	60,4	112	119
Amérique — <i>Amerika</i> ..	2	24.669.229	20,4	2	24.664.491	19,3	2	20.949.821	18,0	101	102
Afrique — <i>Afrika</i>	3	12.585.754	10,4	3	14.064.227	11,0	3	13.773.412	11,8	118	137
Asie — <i>Azië</i>	4	7.981.999	6,6	4	8.248.617	6,5	4	8.145.853	7,0	118	118
Océanie — <i>Oceanië</i> ...	5	4.174.693	3,4	5	3.633.965	2,9	5	3.286.229	2,8	108	97
Divers — <i>Varia</i>	6	19.559	—	6	44.952	—	6	9.619	—	33	60
Total — <i>Totaal</i>		121.128.422	100,0		127.493.241	100,0		116.552.891	100,0	111	117

B. — Par zones monétaires.

B. — Volgens valutazone.

ZONES — ZONES	Répartitions en pourcentage — Indeling in percentages				
	Année 1953	Année 1954	10 mois — 10 maanden		
	Jaar 1953	Jaar 1954	1953	1954	1955

A. — EXPORTATIONS. — A. — UITVOER.

Zone monétaire néerlandaise. — <i>Nederlandse valutazone</i>	18,7	21,6	18,3	21,5	21,4
Zone monétaire sterling. — <i>Sterlingzone</i>	13,7	13,5	13,7	13,7	13,3
Zone monétaire dollar. — <i>Dollarzone</i>	14,0	12,4	14,8	12,6	11,7
Zone monétaire française. — <i>Franse valutazone</i>	9,2	10,8	9,0	10,4	10,7
Zone monétaire italienne. — <i>Italiaanse valutazone</i>	3,3	2,8	3,3	2,7	2,2
Zone monétaire portugaise. — <i>Portugese valutazone</i>	1,8	1,3	2,0	1,3	1,4
Autres zones monétaires. — <i>Andere valutazones</i>	39,3	37,6	38,9	37,8	39,3
Total. — <i>Totaal</i>	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

B. — IMPORTATIONS. — B. — INVOER.

Zone monétaire sterling. — <i>Sterlingzone</i>	18,9	17,1	19,3	17,1	17,9
Zone monétaire dollar. — <i>Dollarzone</i>	15,6	15,1	15,8	15,5	15,4
Zone monétaire néerlandaise. — <i>Nederlandse valutazone</i>	14,7	14,2	14,9	14,2	13,8
Zone monétaire française. — <i>Franse valutazone</i>	11,6	12,7	11,4	12,5	12,9
Zone monétaire italienne. — <i>Italiaanse valutazone</i>	1,5	1,5	1,5	1,5	1,6
Zone monétaire portugaise. — <i>Portugese valutazone</i>	0,5	0,6	0,5	0,6	0,5
Autres zones monétaires. — <i>Andere valutazones</i>	37,2	38,8	36,6	38,6	37,9
Total. — <i>Totaal</i>	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

C. — Par principaux pays de destination
ou de provenance.C. — Volgens voornaamste landen van bestemming
of herkomst.

PAYS — LANDEN	Année 1953 — Jaar 1953			Année 1954 — Jaar 1954			10 mois 1955 — 10 maanden 1955			Indice de la période 10 mois 1955, comparée à la même période de — Indexcijfer van de periode van 10 maanden 1955 vergeleken met dezelfde periode van
	Rang	1.000 Fr.	%	Rang	1.000 Fr.	%	Rang	1.000 Fr.	%	
										1954 1953

A. — EXPORTATIONS. — A. — UITVOER.

Pays-Bas — Nederland	1	20.120.735	17,8	1	24.174.007	21,0	1	23.178.474	20,6	119	143
Allemagne Occidentale — West-Duitsland ..	3	10.512.904	9,3	2	11.115.863	9,7	2	13.500.081	12,0	156	154
France — Frankrijk ..	4	9.061.630	8,0	3	11.108.771	9,6	3	11.044.934	9,8	128	150
Etats-Unis — Vere- nigde Staten	2	11.543.948	10,2	4	9.275.195	8,1	4	9.691.419	8,6	128	96
Royaume-Uni — Vere- nigd Koninkrijk ...	5	8.784.890	7,8	5	7.252.473	6,3	5	7.047.093	6,2	120	93
Congo Belge - Belgisch- Congo	6	6.447.273	5,7	6	6.110.116	5,3	6	5.329.324	4,7	101	97
Suède — Zweden	7	3.909.286	3,4	7	4.167.130	3,6	7	3.834.221	3,4	110	123
Suisse — Zwitserland ..	9	3.012.390	2,7	8	3.235.387	2,8	8	3.123.184	2,8	118	124
Italie — Italië	8	3.713.024	3,3	9	3.197.874	2,8	9	2.450.312	2,2	98	79
Danemark — Dene- marken	10	2.470.050	2,2	10	2.667.759	2,3	10	2.449.589	2,2	113	120
Total des 10 pays — Totaal der 10 landen.		79.576.130	70,4		82.304.575	70,5		81.648.631	72,5	123	123
Autres pays — Andere landen		33.389.963	29,6		32.869.701	28,5		30.970.981	27,5	114	114
Exportations totales — Totale uitvoer		112.966.093	100,0		115.174.276	100,0		112.619.612	100,0	121	121

B. — IMPORTATIONS. — B. — INVOER.

Allemagne Occidentale — West-Duitsland ..	2	14.868.109	12,3	1	17.357.527	13,6	1	16.094.351	13,8	113	131
Pays-Bas — Nederland	1	16.620.063	13,7	2	17.068.158	13,4	2	15.370.694	13,2	109	111
France — Frankrijk ..	3	13.404.601	11,1	3	15.259.047	12,0	3	14.223.461	12,2	114	130
Etats-Unis — Vere- nigde Staten	4	12.438.137	10,3	4	13.129.103	10,3	4	12.776.168	11,0	115	123
Royaume-Uni — Vere- nigd Koninkrijk ...	5	10.954.765	9,0	5	10.679.703	8,4	5	9.909.011	8,5	121	139
Congo Belge - Belgisch- Congo	6	9.033.156	7,5	6	9.846.093	7,7	6	9.858.117	8,4	113	110
Suède — Zweden	7	3.881.150	3,2	7	3.778.909	3,0	7	3.697.726	3,2	122	114
Australie — Australië ..	8	3.646.092	3,0	8	3.097.044	2,4	8	2.628.376	2,2	103	91
Suisse — Zwitserland ..	9	3.036.818	2,5	10	2.873.964	2,2	9	2.307.946	2,0	97	90
Canada — Canada	10	2.906.841	2,4	11	2.492.302	2,0	10	2.086.468	1,8	103	87
Total des 10 pays — Totaal der 10 landen.		90.789.732	75,0		95.581.850	—		88.952.318	76,3	112	119
Autres pays — Andere landen		30.338.690	25,0		31.911.391	—		27.600.573	23,7	103	109
Importations totales — Totale invoer		121.128.422	100,0		127.493.241	100,0		116.552.891	100,0	111	117